



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du XX avril 2024 portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois	Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van XX april 2024 houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 tot uitvoering van artikel 15, §2 van de gezamenlijke decreten en ordonnances van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'article 15, §2, alinéa 2, des décret et ordonnance conjoints, remplacés par les décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, du 27 avril 2023 ;	Gezien artikel 15, §2, 2de lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie, vervangen door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 27 april 2023 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie;
Vu le rapport d'évaluation réalisé le conformément à l'article 2 de l'Ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;	Gezien het evaluatierapport dat werd opgemaakt overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkheidsentest;
Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 2024;	Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 19 april 2024;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mai 2024 ;	Gelet op het akkoord van de minister van Begroting van 21 mei 2024 ;
Vu l'avis du conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles, donné le 30 août 2024 ;	Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel van 30 augustus 2024;
Vu l'avis du Comité de gestion d'Actiris donné le 26 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van het beheerscomité van Actiris van 26 september 2024;
Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van 12 september 2024;



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Considérant l'avis du Service public régional Bruxelles Urbanisme et Patrimoine, donné 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Stedenbouw en Erfgoed van 11 september 2024;
Considérant l'avis du Service Public Régional de Bruxelles, donné le 15 juillet 2024 ;	Gelet op het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel van 15 juli 2024;
Considérant l'avis de Bruxelles-Environnement, donné le 26 juillet 2024 ;	Gelet op het advies van Leefmilieu Brussel van 26 juli 2024;
considérant l'avis de Citydev, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Citydev van 12 september 2024;
Considérant l'avis de l'agence bruxelloise pour l'entrepreneuriat, rendu le 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van het Brussels Agentschap voor het Ondernemerschap van 11 september 2024;
Considérant l'avis d'Hydria, rendu le 16 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Hydria van 16 september 2024;
Considérant l'avis de l'agence bruxelloise du stationnement, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van het Brussels parkeeragentschap van 12 september 2024;
Considérant l'avis de de Bruxelles Prévention et Sécurité, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Brussel Preventie en Veiligheid van 12 september 2024;
Considérant l'avis de la STIB, rendu le 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van de MIVB van 11 september 2024;
Considérant l'absence d'avis du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;	Gelet op de afwezigheid van advies van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;
Considérant l'absence d'avis d'Innoviris ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Innoviris
Considérant l'absence d'avis de Brupartners ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Brupartners;
Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Propreté ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Net Brussel;



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Gaz Electricité ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Brussel Gas Elektriciteit;
Considérant l'absence d'avis du Bureau Bruxellois de la Planification ;	Gelet op de afwezigheid van advies van het Brussels Planningsbureau;
Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fonction Publique ;	Gelet op de afwezigheid van advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt;
Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fiscalité ;	Gelet op de afwezigheid van advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Brussel Fiscaliteit;
Considérant l'absence d'avis du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise ;	
Vu le protocole n°2024-21 de négociation du Comité Secteur XV du 20 juin 2024;	Gelet op de afwezigheid van advies van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;
Vu l'avis n° du Conseil d'État du XXX en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;	Gezien het protocol nr. 2024-21 voor de onderhandeling van het Sectorcomité XV van 20 juni 2024 ; Gezien het advies nr. van de Raad van State van in toepassing van artikel 84, eerste paragraaf, lid 1, 2°, van de samengeordende wetten over de Raad van State van 12 januari 1973;
Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique ;	Op voorstel van de minister bevoegd voor Openbaar Ambt;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête :	Besluit:
Chapitre 1er : Modification à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois	Hoofdstuk 1: Wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 houdende uitvoering van artikel 15, § 2, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Art. 1. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, le mot « §1. » est omis.</p> <p>De même, les mots « article 2, §1 » sont remplacés par « article 2 » aux articles suivants du même arrêté :</p> <ul style="list-style-type: none">- Art. 3, 3°, 14° et 15° ;- Art. 4, 1° ;- Art. 6 ;- Art. 7, §1 ;- Art. 12, §2 ;- Art. 18, §1 ;- Art. 20, §3, 1° ;- Art. 21, §1, 2 et 3 ;- Art. 22, §1 et 2 ;- Art. 23, §1 ;- Art. 26.	<p>Art. 1. In artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 houdende uitvoering van artikel 15, § 2 van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de Brusselse ombudsman van 16 mei 2019 wordt het woord "§1." weggelaten.</p> <p>Analoog worden de woorden "artikel 2, §1" vervangen door "artikel 2" in de volgende artikelen van hetzelfde besluit:</p> <ul style="list-style-type: none">- Art. 3, 3°, 14° en 15°;- Art. 4, 1°;- Art. 6;- Art. 7, §1;- Art. 12, §2;- Art. 18, §1;- Art. 20, §3, 1°;- Art. 21, §1, 2 en 3;- Art. 22, §1 en 2;- Art. 23, §1;- Art. 26.
<p>Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Au 9°, les mots « , lequel représente la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité » sont insérés après les mots « point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité au sein du service de médiation bruxellois visé à l'article 15, § 4 des décret et ordonnance conjoints » ;- Au 13°, le mot « ou » est remplacé par « et » ;- Au 14°, le symbole « - d » est omis et le deuxième alinéa est supprimé.	<p>Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- In 9° worden de woorden " , dat de externe component vertegenwoordigt van het systeem voor melding van een vermoedelijke integriteitsschending" ingevoegd achter de woorden "aanspreekpunt voor de vermoedelijke integriteitsschendingen binnen de dienst van de Brusselse ombudsman beoogd in artikel 15, §4 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie";- In 13° wordt het woord « of » vervangen door « en »;- In 14° wordt het symbool « - » weggelaten en het tweede streepje weggelaten.



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Art. 3. Dans la version néerlandophone de l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Au 4°, le mot « vermoede » est remplacé par les mots « melding vermoedelijke »- Au 6°, le mot « vermoede » est remplacé par le mot « vermoedelijke ».	<p>Art. 3. In de Nederlandstalige versie van artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- In 4° wordt het woord « vermoede» vervangen door de woorden « vermoedelijke melding».- In 6° wordt het woord « vermoede» vervangen door het woord « vermoedelijke».
<p>Art. 4. Dans l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Les mots « §1 » sont insérés avant les mots « Chaque instance visée à l'article 2 » ;- Les mots « et le traitement » sont insérés entre « des canaux pour la réception » et « des signalements qui sont conçus, établis et gérés d'une manière sécurisée » ;- Les mots « §2 » sont insérés avant les mots « Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements reçoivent ces derniers par le biais de systèmes qui, par leur conception, leur mise en place et leur gestion, protègent en toute sécurité la confidentialité des éléments suivants : ».	<p>Art. 4. In het artikel 6 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- De woorden "§1" worden ingevoegd voor de woorden "Elke in artikel 2 bedoelde instantie";- De woorden "en de verwerking" worden ingevoegd tussen "kanalen op voor de ontvangst" en "van meldingen die zodanig zijn ontworpen, ingericht en beheerd"; <p>De woorden "§2" worden ingevoegd voor de woorden "De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen ontvangen deze laatste via systemen die door hun ontwerp, uitvoering en beheer de vertrouwelijkheid van de volgende elementen in alle veiligheid beschermen:".</p>
<p>Art. 5. Dans l'article 10, §1er du même arrêté, les mots « 8, §3 » sont modifiés par « 6 ».</p>	<p>Art. 5. In artikel 10, §1 van hetzelfde besluit wordt « 8, §3» vervangen door « 6».</p>
<p>Art. 6. Dans l'article 11 du même arrêté, un quatrième alinéa est inséré comme suit « En l'absence de service d'audit interne compétent, l'acteur compétent pour la réception du signalement informe, conformément à l'article 15, §2, l'auteur de signalement qu'il peut s'adresser directement au service compétent auprès du médiateur bruxellois. ».</p>	<p>Art. 6. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt een vierde lid ingevoegd als volgt "In afwezigheid van een bevoegde interne auditdienst informeert de actor bevoegd voor het ontvangen van de melding, in overeenstemming met artikel 15, §2, de auteur van de melding erover dat hij zich rechtstreeks tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman kan wenden.".</p>
<p>Art. 7. Dans l'article 12, §2 du même arrêté, les mots « compétent au sein d'une autre instance visée par l'article 2,1° à 6° » sont insérés entre les mots « entre</p>	<p>Art. 7. In artikel 12, §2 van hetzelfde besluit worden de woorden "bevoegd binnen een andere instantie bedoeld in artikel 2,1° tot 6°" ingevoegd tussen de</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

un service d'audit interne » et « et l'instance concernée ».	woorden "tussen een interne auditdienst" en "en de bedoelde instantie".
Art. 8. Dans l'article 13 du même arrêté, modifications suivantes sont apportées : <ul style="list-style-type: none">- les mots « de recevabilité » sont supprimés ;- au 2°, les mots « l'ouverture » sont remplacés par « recevable et ouverture » ;- au 3°, le mot « si » est inséré après les mots « à l'intégrité » ;- le 3°, b) est remplacé par « les faits signalés font l'objet d'une enquête interne où il existe un risque de conflit d'intérêts pour les enquêteurs mandatés par le service d'audit interne compétent ou d'interférence du ou des membres du personnel impliqués dans les faits signalés ».	Art. 8. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht: <ul style="list-style-type: none">- De woorden « ontvankelijkheid » worden geschrapt;- In 2° wordt het woorden « een intern onderzoek openen » vervangen door « ontvankelijkheid en opening van een intern onderzoek »;- In 3° wordt het woord « indien » ingevoegd na de woorden « integriteitschending »;- 3°, b) wordt vervangen door « de gerapporteerde feiten zijn het voorwerp van een intern onderzoek waarbij het risico bestaat op een belangenconflict voor de onderzoekers aangesteld door de bevoegde interne auditdienst of op inmenging van het personeelslid of de personeelsleden die betrokken zijn bij de gerapporteerde feiten ».
Art. 9. Dans l'article 14, §4 du même arrêté, les mots « 10, §3 » sont remplacés par « 10, §2 ».	Art.9. In artikel 14, §4 van hetzelfde besluit wordt « 10, §3 » vervangen door « 10, §2 ».
Art. 10. Dans l'article 15 du même arrêté, un second paragraphe est inséré comme suit : « §2. En l'absence d'acteur compétent pour le traitement des signalements, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois. ».	Art. 10. In het artikel 15 van hetzelfde besluit een tweede paragraaf wordt ingevoegd als volgt: "§2. Bij afwezigheid van een bevoegde instantie om meldingen te behandelen, kan de indiener van de melding contact opnemen met de bevoegde afdeling van de Brusselse Ombudsman. ".
Art 11. Dans l'article 17 du même arrêté le premier alinéa est remplacé par « Sauf en cas de risques pour l'enquête, tels que la destruction de pièces, justifiant le contraire, le membre qui fait l'objet de l'enquête reçoit notification écrite de celle-ci par le service d'audit interne compétent. Dans cette situation, une décision motivée expliquant les raisons est jointe au dossier. ».	Art. 11. In artikel 17 van hetzelfde besluit wordt de eerste alinea vervangen door « Tenzij er risico's voor het onderzoek zijn, zoals de vernietiging van documenten, die het tegendeel bewijzen, ontvangt het lid dat het voorwerp van het onderzoek is, van de bevoegde interne controledienst een schriftelijke kennisgeving van het onderzoek. In dat geval wordt



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

	een met redenen omkleed besluit bij het dossier gevoegd. ».
Art. 12. Dans la version néerlandophone de l'article 18, §1 du même arrêté, les mots « 3, §1 » sont remplacé par le mot « 2 ».	Art. 12. In de Nederlandstalige versie van artikel 18, §1 van hetzelfde besluit wordt « 3, §1» vervangen door « 2».
Art. 13. Dans la version néerlandophone de l'article 21, §2 du même arrêté, le mot « benoemd » est remplacé par le mot « aangesteld ».	Art. 13. In de Nederlandstalige versie van artikel 21, §2 van hetzelfde besluit wordt het woord « benoemd» vervangen door het woord « aangesteld».
Art. 14. Dans l'article 24, §1 ^{er} du même arrêté les mots « prévue l'article 23, §3 » sont remplacés par les mots « prévues à l'article 23, §2 ».	Art. 14. In artikel 24, §1 van hetzelfde besluit worden de woorden « bepaald in artikel 23, §3» vervangen door de woorden « bepaald in artikel 23, §2».
Chapitre 2 : Dispositions finales	Hoofdstuk 2: slotbepalingen
Art. 15. Le présent arrêté rentre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 15. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.
Art. 16. Les ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	Art. 16. De ministers van de regering worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le ** 2024 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Brussel, ** 2024 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang
R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van meertaligheid en van het Imago van Brussel
S. GATZ	S. GATZ



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
A. MARON	A. MARON
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke besturen en Dierenwelzijn,
B. CLERFAYT	B. CLERFAYT

<p>07/12/2023 - Arrêté du 7 décembre 2023 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois</p>	<p>07/12/2023 - Besluit van 7 december van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 15, §2 van de gezamenlijke decreten en ordonnances van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'article 15, §2, alinéa 2, des décret et ordonnance conjoints, remplacés par les décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, du 27 avril 2023 ;</p> <p>Vu l'avis N° CO-A-2023-320 cm de l'Autorité de Protection des données rendu le 8 septembre 2023 ;</p> <p>Vu le rapport d'évaluation réalisé le 3 avril 2023 conformément à l'article 2 de l'Ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;</p> <p>Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 juin 2023 ;</p> <p>Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2023 ;</p> <p>Vu l'avis du conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles, donné le 1^{er} septembre 2023 ;</p> <p>Vu l'avis du Comité de gestion d'Actiris donné le 21 septembre 2023 ;</p> <p>Vu l'absence d'avis du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>Vu l'article 100, alinéa 2 du Code bruxellois du logement permettant de passer outre l'obligation de consultation en cas d'absence de réponse dans un délai de 30 jours à dater de la demande ;</p> <p>Considérant l'avis du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 8 septembre 2023 ;</p> <p>Considérant l'avis de la Société de Transport Intercommunaux de Bruxelles, donné le 13 septembre 2023 ;</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gelet op artikel 15, § 2, lid 2 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 26 april en 16 mei 2019, vervangen door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 2023;</p> <p>Gelet op het advies nr. CO-A-2023-320 cm van de Gegevensbeschermingsautoriteit uitgebracht op 8 september 2023;</p> <p>Gelet op het evaluatierapport dat op 3 april 2023 werd opgemaakt overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkkansentest;</p> <p>Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 juni 2023;</p> <p>Gelet op het akkoord van de minister van Begroting, gegeven op 3 juli 2023;</p> <p>Gelet op het advies van de Directieraad van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel, gegeven op 1 september 2023;</p> <p>Gelet op het advies van het Beheercomité van Actiris, gegeven op 21 september 2023;</p> <p>Gelet op het ontbreken van een advies van de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;</p> <p>Gelet op artikel 100, lid 2, van de Brusselse Huisvestingscode, dat toelaat dat de verplichting tot raadpleging buiten beschouwing wordt gelaten indien er geen antwoord is binnen 30 dagen na de datum van het verzoek;</p> <p>Overwegende het advies van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, gegeven op 8 september 2023;</p> <p>Overwegende het advies van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, gegeven op 13 september 2023;</p>

<p>Considérant l'avis du Service public régional Bruxelles Urbanisme et Patrimoine, donné le 15 septembre 2023 ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis d'Innoviris ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Brupartners ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Propreté ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Gaz Electricité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Bureau Bruxellois de la Planification ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional de Bruxelles ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Environnement ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fonction Publique ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fiscalité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Prévention et Sécurité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise ;</p> <p>Vu le protocole n° 2023-11 de négociation du Comité Secteur XV du 18 et 19 juillet 2023 ;</p> <p>Vu l'avis n° 74.778/4 du Conseil d'État du 27 novembre 2023 en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;</p>	<p>Overwegende het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Stedenbouw en Erfgoed, gegeven op 15 september 2023;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Innoviris;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brupartners;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Net Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brussel Gas Elektriciteit;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Brussels Planningsbureau;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van het Gewestelijke Overheidsdienst Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Leefmilieu Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Openbaar Dienst Brussel Openbaar Ambt;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brussel Preventie en Veiligheid;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;</p> <p>Gelet op het protocol nr. 2023-11 voor de onderhandeling van het Sectorcomité XV van 18 en 19 juli 2023;</p> <p>Gelet op het advies nr. 74.778/4 van de Raad van State van 27 november 2023 in toepassing van artikel 84, eerste paragraaf, lid 1, 2°, van de samengeordende wetten over de Raad van State van 12 januari 1973;</p>
<p>Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique ;</p>	<p>Op voorstel van de minister bevoegd voor Openbaar Ambt;</p>
<p>Après délibération,</p>	<p>Na beraadslaging,</p>

Arrête :	Besluit:
Chapitre 1^{er} : Objet, champ d'application et définitions	Hoofdstuk 1: voorwerp, toepassingsgebied en definities
Section 1^{ère} - Objet	Afdeling 1 - Voorwerp
<p>Art. 1. Le présent arrêté porte exécution de l'article 15, §2, alinéa 2 du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois et transpose partiellement la directive (UE) 2019/1937 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2019 sur la protection des personnes qui signalent des violations du droit de l'Union.</p> <p>Il vise à déterminer les modalités relatives à la création, à l'organisation et au fonctionnement de la composante interne du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité, telle que définie par le décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 1. Onderhavig besluit houdende uitvoering van artikel 15, §2, tweede lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU) 2019/1937 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2019 inzake de bescherming van personen die inbreuken op het Unierecht melden.</p> <p>Het beoogt de modaliteiten te bepalen met betrekking tot de oprichting, de organisatie en de werking van het interne luik van het systeem voor de melding van een vermoedelijke integriteitsschending, zoals gedefinieerd door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman.</p>
Section 2 : Champ d'application personnel	Afdeling 2: persoonlijk toepassingsgebied
<p>Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel :</p> <p>1° des autorités administratives qui relèvent de la Région de Bruxelles-Capitale, en ce compris les ministres et secrétaires d'État régionaux et leurs cabinets ;</p> <p>2° des autorités administratives qui exercent les compétences dévolues à l'Agglomération bruxelloise ;</p> <p>3° des intercommunales sur lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle ;</p> <p>4° des communes situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>5° de tout organisme, indépendamment de sa nature et de sa forme juridique,</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui a été créé pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre que commercial, <p>et</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui est doté de la personnalité juridique, et - dont l'activité est financée au minimum à 50% par les autorités ou organismes mentionnés aux 1° et 4° ou qui est soumis, en ce qui concerne sa direction, à leur tutelle ou dont l'organe d'administration, de direction ou de tutelle est majoritairement composé de membres désignés par ces autorités ou organismes ; <p>6° des associations formées par une ou plusieurs instances visées aux 1°, 2°, 3°, 4° ou 5°.</p>	<p>Art. 2. Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden van:</p> <p>1° de administratieve overheden die vallen onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de gewestelijke ministers en staatssecretarissen en hun kabinetten;</p> <p>2° de administratieve overheden die bevoegdheden uitoefenen die aan de Agglomeratie Brussel zijn toegekend;</p> <p>3° de intercommunales waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toezicht uitoefent;</p> <p>4° de gemeenten gelegen op het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>5° elke organisatie, ongeacht haar aard of rechtsvorm, zonder een administratieve overheden te zijn in de zin van de punten 1° en 2°:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die is opgericht met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van commerciële aard zijn, <p>en</p> <ul style="list-style-type: none"> - die over rechtspersoonlijkheid beschikt, en - waarvan de activiteiten voor ten minste 50% door de in 1° en 4° vernoemde autoriteiten of instanties worden gefinancierd of waarvan het beheer aan hun toezicht is onderworpen of waarvan de meerderheid van de leden van het bestuurs-, directie- of toezichthoudend orgaan door deze autoriteiten of instanties is aangesteld; <p>6° verenigingen gevormd door een of meer instanties beoogd in 1°, 2°, 3°, 4° of 5°.</p>

Section 3 : Définitions	Afdeling 3: definities
<p>Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :</p> <p>1° Décret et ordonnance conjoints : Décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois ;</p> <p>2° Gouvernement : Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>3° Ministre ou secrétaire d'Etat ou organe de gestion compétent : le ministre ou le secrétaire d'Etat ou organe de gestion dont relève une instance visée à l'article 2 ;</p> <p>4° signalement ou signaler : la communication orale ou écrite d'informations sur les atteintes suspectées à l'intégrité ;</p> <p>5° atteinte suspectée à l'intégrité : atteinte suspectée à l'intégrité telle que définie par l'article 15, §1^{er}, alinéa 4 du décret et ordonnance conjoints ;</p> <p>6° auteur de signalement : le membre du personnel qui signale des informations sur des atteintes suspectées à l'intégrité ;</p> <p>7° suivi : toute mesure prise par le destinataire du signalement, ou tout acteur interne compétent, pour évaluer l'exactitude des allégations formulées dans le signalement et, le cas échéant, pour remédier à l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée, y compris par des mesures telles qu'une enquête interne, une enquête, des poursuites, une action en recouvrement de fonds, ou la clôture de la procédure ;</p> <p>8° personne concernée : toute personne, physique ou morale, mentionnée dans le signalement en tant que personne à laquelle la violation suspectée est attribuée ou à laquelle cette personne est associée ;</p> <p>9° service compétent auprès du médiateur bruxellois : point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité au sein du service de médiation bruxellois visé à l'article 15, § 4 des décret et ordonnance conjoints, lequel représente la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>10° personne de confiance d'intégrité : personne visée par l'article 15 §2, alinéa 3 des décret et ordonnance conjoints ;</p> <p>11° service d'audit interne : service indépendant et objectif qui donne à une organisation une assurance raisonnable sur le degré de maîtrise de ses opérations, lui apporte des conseils pour les améliorer, et contribue à créer de la valeur ajoutée et qui respecte le Cadre de Référence International des Pratiques Professionnelles de l'audit interne ;</p> <p>12° Comité d'audit : organe fonctionnellement responsable du service d'audit interne compétent et qui rend compte à l'organe de gestion compétent. De par sa</p>	<p>Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit, dient te worden verstaan onder:</p> <p>1° Gezamenlijk decreet en ordonnantie: gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman;</p> <p>2° Regering: Brusselse Hoofdstedelijke Regering;</p> <p>3° Bevoegde minister of staatssecretaris of bestuursorgaan: de minister of staatssecretaris of het bestuursorgaan waaronder een instantie valt bedoeld in artikel 2;</p> <p>4° openbaarmaking of openbaar maken: het mondeling of schriftelijk verstrekken van informatie over melding vermoedelijke integriteitsschendingen;</p> <p>5° vermoedelijke integriteitsschending: vermeende integriteitsschending zoals bedoeld in artikel 15, §1, vierde lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie;</p> <p>6° melder: het personeelslid dat informatie meldt over vermoedelijke integriteitsschendingen;</p> <p>7° opvolging : elke actie die door de ontvanger van de melding of door een bevoegde interne actor wordt ondernomen om de juistheid van de beweringen in de melding te beoordelen en, in voorkomend geval, de gemelde vermoedelijke inbreuk op de integriteit te verhelpen, met inbegrip van maatregelen zoals een intern onderzoek, een onderzoek, vervolging, terugvordering van middelen of afsluiting van de procedure;</p> <p>8° betrokken persoon: elke natuurlijke of rechtspersoon die in de melding wordt genoemd als persoon aan wie de vermoedelijke schending wordt toegeschreven of met wie die persoon in verband wordt gebracht;</p> <p>9° bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman: aanspreekpunt voor vermoedelijke integriteitsschendingen binnen de dienst van de Brusselse ombudsman beoogd in artikel 15, § 4 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie, dat de externe component vertegenwoordigt van het systeem voor melding van een vermoedelijke integriteitsschending;</p> <p>10° vertrouwenspersoon integriteit: persoon bedoeld in artikel 15 §2, lid 3 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie;</p> <p>11° interne auditdienst: een onafhankelijke en objectieve dienst die een organisatie redelijke zekerheid verschaft over de mate van controle over haar activiteiten, advies geeft over hoe deze te verbeteren, en helpt toegevoegde waarde te creëren, en die voldoet aan het Internationale Referentiekader van de Beroepspraktijken van de interne audit;</p> <p>12° Auditcomité: orgaan dat functioneel bevoegd is voor de betreffende interne auditdienst en rapporteert aan het bevoegde bestuursorgaan. Door zijn structuur,</p>

<p>structure, composition et position dans l'organisation, le Comité d'audit veille à assurer l'indépendance du service d'audit interne compétent ;</p> <p>13° acteurs internes compétents pour la réception des signalements : la personne de confiance d'intégrité et le service d'audit interne compétent ;</p> <p>14° acteur compétent pour le traitement des signalements : le service d'audit interne compétent pour les instances visées par l'article 2, 1° à 6°.</p> <p>15° plus haut dirigeant : le responsable administratif du niveau le plus élevé dans une instance visée par l'article 2.</p>	<p>samenstelling en positie in de organisatie waarborgt het Auditcomité de onafhankelijkheid van de betreffende interne auditdienst ;</p> <p>13° interne actoren die bevoegd zijn voor het ontvangen van meldingen: de vertrouwenspersoon integriteit en de bevoegde interne auditdienst;</p> <p>14° bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen:</p> <p>- de dienst Interne Audit voor de in artikel 2, 1° tot 6° bedoelde instanties. 15° hoogste leidinggevende: de administratief verantwoordelijke met het hoogste niveau in een instantie beoogd in artikel 2.</p>
<p>Chapitre 2 : Composante interne du système de signalement des atteintes suspectées à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 2: intern luik van het meldingssysteem van de vermoedelijke integriteitsschendingen</p>
<p>Art. 4. Le membre du personnel peut signaler une atteinte suspectée à l'intégrité :</p> <p>1° qui a déjà eu lieu, est en train d'avoir lieu, ou qui est sur le point d'avoir lieu au sein d'une instance visée à l'article 2 et ;</p> <p>2° qui est fondée sur une présomption raisonnable.</p>	<p>Art. 4. Het personeelslid kan een vermoedelijke schending van de integriteit melden:</p> <p>1° die reeds heeft plaatsgevonden, die bezig is of op het punt staat plaats te vinden binnen een instantie bedoeld in artikel 2 en;</p> <p>2° die gebaseerd is op een redelijk vermoeden.</p>
<p>Art. 5. Le membre du personnel qui envisage de signaler une atteinte suspectée à l'intégrité peut se faire informer et conseiller sur le contenu et l'application du présent arrêté par la personne de confiance d'intégrité compétente pour son institution.</p>	<p>Art. 5. Het personeelslid dat overweegt een vermoedelijke integriteitsschending te melden, kan informatie en advies krijgen over de inhoud en toepassing van dit besluit van de vertrouwenspersoon integriteit die bevoegd is voor zijn instelling.</p>
<p>Art. 6. §1^{er} . Chaque instance visée à l'article 2 met en place, pour ce qui la concerne, des canaux pour la réception et le traitement des signalements qui sont conçus, établis et gérés d'une manière sécurisée qui garantissent la confidentialité de l'identité de l'auteur du signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement et qui empêche l'accès auxdits canaux par des personnes non autorisées.</p> <p>§2. Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements reçoivent ces derniers par le biais de systèmes qui, de par leur conception, leur mise en place et leur gestion, protègent en toute sécurité la confidentialité des éléments suivants :</p> <p>1° l'identité de l'auteur de signalement ;</p> <p>2° l'identité des tiers cités dans le rapport du signalement ;</p> <p>3° les informations susceptibles de révéler l'identité de l'auteur de signalement ou de tiers cités dans le rapport de signalement.</p> <p>Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements ne révèlent les informations qu'ils</p>	<p>Art. 6. §1. Elke in artikel 2, bedoelde instantie zet, voor zover het haar betreft, kanalen op voor de ontvangst en de verwerking van meldingen die zodanig zijn ontworpen, ingericht en beheerd dat de vertrouwelijkheid van de identiteit van de auteur van de melding en van elke in de melding vermelde derde gewaarborgd is en dat onbevoegden geen toegang hebben tot deze kanalen.</p> <p>§2. De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen ontvangen deze laatste via systemen die door hun ontwerp, uitvoering en beheer de vertrouwelijkheid van de volgende elementen in alle veiligheid beschermen:</p> <p>1° de identiteit van de persoon die de melding doet;</p> <p>2° de identiteit van de in het meldingsrapport vermelde derden;</p> <p>3° informatie die de identiteit van de melder of van in het meldingsrapport vermelde derden kan onthullen.</p> <p>De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen mogen de door hen verzamelde informatie in geen enkele fase van het meldingsproces</p>

<p>recueillent, à toutes les phases du processus du signalement, à aucun autre acteur que ceux compétents pour assurer le traitement du signalement.</p>	<p>aan geen enkele andere actor onthullen dan aan deze die bevoegd zijn voor het behandelen van de melding.</p>
<p>Chapitre 3 : Modalités de communication du signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 3: mogelijkheden om een integriteitsschending te melden</p>
<p>Art. 7. § 1. Conformément à l'article 4, tout membre du personnel d'une instance visée à l'article 2 peut signaler, sur la base d'une présomption raisonnable, une atteinte suspectée à l'intégrité aux acteurs internes compétents pour la réception des signalements pour son instance, sauf s'il a des raisons légitimes de craindre qu' :</p> <p>1° aucune suite utile ne sera réservée au signalement dans les délais prescrits par le présent arrêté ;</p> <p>2° en raison de ce signalement, il risque d'être soumis à une peine disciplinaire ou à toute autre forme de représailles, en ce compris les menaces de représailles et tentatives de représailles, telles que définies par l'article 15/1, §1er et §2, du décret et ordonnance conjoints.</p> <p>§2. A titre subsidiaire ou en cas de craintes légitimes visées au paragraphe 1, 1° et 2°, le membre du personnel peut signaler l'atteinte suspectée à l'intégrité au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p> <p>§ 3. L'auteur du signalement et toute autre personne concernée – en ce compris les acteurs compétents pour la réception et le traitement des signalements - bénéficie d'une protection contre les représailles en vertu de l'article 15/1 §1er du décret et ordonnance conjoints.</p>	<p>Art. 7. § 1. Overeenkomstig artikel 4, kan elk personeelslid van een instantie beoogd in artikel 2, op basis van een redelijk vermoeden, een vermoedelijke integriteitsschending melden aan de interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen voor zijn instantie, tenzij het personeelslid gegronde redenen heeft om te vrezen dat:</p> <p>1° binnen de in dit besluit voorgeschreven termijnen geen enkel gevolg zal gegeven worden aan de melding;</p> <p>2° hij als gevolg van deze melding het risico loopt te worden onderworpen aan een disciplinaire straf of enige andere vorm van vergelding, met inbegrip van bedreigingen met vergelding en pogingen tot vergelding, zoals gedefinieerd in artikel 15/1, §1 en §2, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.</p> <p>§2. In ondergeschikte orde en in geval van gegronde vrees zoals beoogd in paragraaf 1, 1° en 2°, kan het personeelslid de vermoedelijke integriteitsschending melden aan de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p> <p>§ 3. De melder en alle andere betrokken personen – met inbegrip van de actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst en de verwerking van de meldingen – genieten bescherming tegen vergelding krachtens artikel 15/1 §1 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.</p>
<p>Art. 8. § 1. Le signalement peut s'effectuer par écrit et/ou oralement et peut s'effectuer de façon anonyme.</p> <p>Le signalement oral visé à l'alinéa 1^{er} peut inclure le signalement par téléphone ainsi que par d'autres canaux de télécommunications.</p> <p>Si l'auteur de signalement le demande, une rencontre en personne avec l'acteur compétent pour la réception des signalements ayant effectivement reçu le signalement est organisée.</p> <p>S 'il existe un service d'audit interne compétent, un membre délégué du service d'audit interne participe à cette rencontre.</p>	<p>Art. 8. § 1. De melding kan schriftelijk en/of mondeling en anoniem worden gedaan.</p> <p>De mondelinge melding beoogd in alinea 1 kan de melding via telefoon omvatten, evenals via andere telecommunicatiekanalen.</p> <p>Als de persoon die de melding heeft gedaan hierom vraagt, wordt er een persoonlijke ontmoeting georganiseerd met de actor die bevoegd is voor het ontvangen van de meldingen en die de melding daadwerkelijk heeft ontvangen.</p>

<p>Cette rencontre doit avoir lieu dans un délai de 15 jours à dater de la demande.</p> <p>Cette rencontre est organisée de manière telle que l'identité de l'auteur de signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement reste confidentielle.</p> <p>§2. Sauf en cas de signalement anonyme, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements qui reçoit le signalement oral conserve une preuve écrite du signalement. Il remet une copie de la preuve écrite du signalement à l'auteur de signalement en même temps que l'accusé de réception visé à l'article 10, §1^{er}.</p>	<p>Zo er een bevoegde interne auditdienst bestaat, neemt een gedelegeerd lid van de interne auditdienst deel aan deze ontmoeting.</p> <p>Deze samenkomst moet binnen de 15 dagen na het verzoek plaatsvinden.</p> <p>Deze samenkomst wordt zo georganiseerd dat de identiteit van de persoon die de melding heeft gedaan en van elke derde partij die in de melding wordt genoemd, vertrouwelijk blijft.</p> <p>§2. Behalve in het geval van een anonieme melding, bewaart de voor de ontvangst van de meldingen bevoegde actor die de mondelinge melding ontvangt een schriftelijk bewijs van de melding. Hij geeft een kopie van het schriftelijke bewijs van de melding aan de persoon die de melding heeft gedaan, tegelijkertijd als de ontvangstbevestiging bedoeld in artikel 10, §1.</p>
<p>Art. 9. § 1. Le signalement écrit ou la preuve écrite du signalement oral contient au minimum les éléments suivants :</p> <p>1° la date du signalement ;</p> <p>2° le nom et les coordonnées de l'auteur de signalement, sauf en cas de signalement anonyme ;</p> <p>3° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>4° la date ou la période à laquelle l'atteinte suspectée à l'intégrité a eu lieu, a lieu ou aura lieu ;</p> <p>5° les éléments permettant de supposer, sur la base d'une présomption de bonne foi et raisonnable, l'existence d'une atteinte à l'intégrité.</p> <p>§ 2. Le signalement écrit ou la preuve écrite du signalement oral est signé par l'auteur de signalement, sauf en cas de signalement anonyme.</p> <p>§3. S'il manque un des éléments repris au §1^{er}, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements, qui a effectivement réceptionné le signalement, demande à son auteur de le compléter dans le délai qu'il fixe.</p>	<p>Art. 9. § 1. De schriftelijke melding of het schriftelijk bewijs van de mondelinge melding bevat minstens de volgende elementen:</p> <p>1° de datum van de melding;</p> <p>2° de naam en de contactgegevens van de melder, behalve in het geval van een anonieme melding;</p> <p>3° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending;</p> <p>4° de datum waarop of de periode waarbinnen de vermoedelijke integriteitsschending heeft plaatsgevonden, plaatsvindt of zal plaatsvinden;</p> <p>5° de elementen op grond waarvan op basis van een redelijk vermoeden te goeder trouw kan worden aangenomen dat er sprake is van een integriteitsschending.</p> <p>§ 2. De schriftelijke melding of het schriftelijk bewijs van de mondelinge melding wordt ondertekend door de persoon die de melding deed, behalve in geval van een anonieme melding.</p> <p>§3. Zo een van de elementen genoemd in §1 ontbreekt, vraagt de interne actor die bevoegd is voor ontvangst van de meldingen en die de melding effectief heeft ontvangen, aan de opsteller om dit aan te vullen binnen de termijn die hij bepaalt.</p>
<p>Chapitre 4 : Modalités de traitement du signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 4: Behandelingsmodaliteiten betreffende de melding van een vermoedelijke integriteitsschending</p>
<p>Art. 10. § 1. L'acteur interne compétent pour la réception des signalements, qui a réceptionné le signalement, adresse à l'auteur de signalement un accusé de réception dans un délai de sept jours à dater</p>	<p>Art. 10. § 1. De bevoegde interne actor voor het ontvangen van de meldingen, die de melding heeft ontvangen, bezorgt aan de melder een ontvangstbewijs binnen zeven dagen na de datum van de schriftelijke</p>

<p>du signalement écrit ou de la preuve du signalement oral jointe au signalement.</p> <p>Un accusé de réception est également fourni en cas de signalement anonyme, via l'un des canaux sécurisés visés à l'article 6.</p> <p>§ 2. Tout signalement est inscrit au sein d'un registre des atteintes suspectées à l'intégrité par les personnes de confiance d'intégrité ou par le service d'audit interne compétent, dans un délai de sept jours après la réception du signalement par un des acteurs internes compétents pour la réception des signalements. L'accès au registre est protégé et limité aux personnes compétentes pour assurer le traitement du signalement ou la protection de l'auteur de signalement et au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>melding of van het bij de melding gevoegde bewijs van de mondelinge melding.</p> <p>In geval van een anonieme melding wordt ook een ontvangstbewijs verstrekt via een van de beveiligde kanalen beoogd in artikel 6.</p> <p>§ 2. Elke melding wordt binnen zeven dagen na ontvangst van de melding door een van de interne actoren die verantwoordelijk zijn voor het ontvangen van meldingen, opgenomen in een register van vermoedelijke integriteitsschendingen door de vertrouwenspersonen integriteit of door de bevoegde interne auditdienst. De toegang tot het register is beschermd en beperkt tot de personen die bevoegd zijn voor de behandeling van de melding of de bescherming van de melder en tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p>
<p>Art. 11. Sauf en cas de signalement anonyme, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements ayant reçu le signalement invite, s'il l'estime nécessaire, l'auteur de signalement a un entretien afin d'explicitier les éléments de l'atteinte suspectée à l'intégrité qu'il a signalée au plus tard le quinzième jour suivant l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}.</p> <p>S'il existe un service d'audit interne compétent, un membre délégué du service d'audit interne participe à cet entretien.</p> <p>Ces explications peuvent être fournies par écrit à la demande de l'auteur de signalement dans un délai de quinze jours à dater de la date de réception de l'invitation à l'entretien.</p> <p>En l'absence de service d'audit interne compétent, l'acteur compétent pour la réception du signalement informe, conformément à l'article 15, §2, l'auteur de signalement qu'il peut s'adresser directement au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 11. Behalve in geval van een anonieme melding, nodigt de interne actor die bevoegd is voor de ontvangst van de meldingen en die de melding effectief heeft ontvangen, zo hij dat nodig acht, de melder uit voor een onderhoud om uitleg te geven bij de elementen van de vermoedelijke integriteitsschending die hij heeft gemeld en dit ten laatste de vijftiende dag volgend op het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 10, §1.</p> <p>Als er een bevoegde interne auditdienst bestaat, neemt een gedelegeerd lid van de interne auditdienst deel aan dit onderhoud.</p> <p>Deze toelichtingen kunnen op verzoek van de melder schriftelijk worden verstrekt binnen vijftien dagen na ontvangst van de uitnodiging voor het gesprek.</p> <p>In afwezigheid van een bevoegde interne auditdienst informeert de actor bevoegd voor het ontvangen van de melding, in overeenstemming met artikel 15, §2, de auteur van de melding erover dat hij zich rechtstreeks tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman kan wenden.</p>
<p>Art. 12. § 1. L'acteur interne compétent pour la réception des signalements d'atteintes suspectées à l'intégrité, qui a inscrit le signalement au sein du registre visé à l'article 10 §2 transmet le signalement à un des acteurs compétents pour le traitement des signalements.</p> <p>§2. S'il n'existe pas de service d'audit interne au sein d'une des instances visées par l'article 2, 1° à 6°, un protocole de collaboration peut être conclu entre un</p>	<p>Art. 12. § 1. De interne actor die bevoegd is voor de ontvangst van de meldingen van vermoedelijke integriteitsschendingen, die de melding heeft opgenomen in het register beoogd in artikel 10, §2 geeft de melding door aan een van de actoren die bevoegd zijn voor de verwerking van de meldingen.</p> <p>§2. Zo er geen interne auditdienst bestaat binnen een van de instanties bedoeld in artikel 2, 1° tot 6°, kan een</p>

<p>service d'audit interne compétent au sein d'une autre instance visée par l'article 2, 1° à 6° et l'instance concernée.</p>	<p>protocol van samenwerking worden gesloten tussen een interne auditdienst bevoegd binnen een andere instantie bedoeld in artikel 2,1° tot 6 en de bedoelde instantie.</p>
<p>Art. 13. L'acteur compétent pour le traitement du signalement réalise une enquête préalable et établit un avis écrit et motivé sur les suites données au signalement au plus tard dans les trois mois suivants l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}. Les suites données au signalement peuvent être :</p> <p>1° irrecevable : à défaut d'éléments suffisants permettant de présumer raisonnablement d'une atteinte à l'intégrité ;</p> <p>2° recevable et ouverture d'une enquête interne conformément au Chapitre 5 ;</p> <p>3° le renvoi vers le service compétent auprès du médiateur bruxellois lorsque l'atteinte suspectée à l'intégrité si :</p> <p>a) nécessite des moyens d'investigation qui dépassent ceux susceptibles d'être mis en œuvre dans le cadre d'une enquête interne ;</p> <p>b) les faits signalés font l'objet d'une enquête interne où il existe un risque de conflit d'intérêts pour les enquêteurs mandatés par le service d'audit interne compétent ou d'interférence du ou des membres du personnel impliqués dans les faits signalés.</p>	<p>Art. 13. De bevoegde actor voor het behandelen van de melding voert een voorafgaand onderzoek uit en stelt een schriftelijk en gemotiveerd advies op over het gevolg dat moet worden gegeven aan de melding, uiterlijk binnen de termijn van drie maanden volgend op de ontvangstbevestiging bedoeld in artikel 10, § 1. Aan de melding kan een van onderstaande gevolgen worden gegeven:</p> <p>1° onontvankelijk verklaren: bij gebrek aan voldoende elementen om te spreken van een redelijk vermoeden van een integriteitsschending;</p> <p>2° ontvankelijkheid en opening van een intern onderzoek overeenkomstig hoofdstuk 5;</p> <p>3° doorverwijzen naar de bevoegde dienst van de Brusselse ombudsman bij een vermoeden van een integriteitsschending indien:</p> <p>a) onderzoeksmiddelen vereist die verder gaan dan die welke kunnen worden ingezet in het kader van een intern onderzoek;</p> <p>b) de gerapporteerde feiten zijn het voorwerp van een intern onderzoek waarbij het risico bestaat op een belangenconflict voor de onderzoekers aangesteld door de bevoegde interne auditdienst of op inmenging van het personeelslid of de personeelsleden die betrokken zijn bij de gerapporteerde feiten.</p>
<p>Art. 14. § 1. L'acteur compétent pour le traitement des signalements communique l'avis écrit et motivé visé à l'article 13 à l'auteur de signalement au plus tard dans les trois mois de l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}.</p> <p>§ 2. L'acteur compétent pour le traitement des signalements informe le responsable hiérarchique le plus élevé de l'instance concernée de l'ouverture d'une enquête par écrit, ou, quand il existe un soupçon raisonnable de son implication dans l'atteinte suspectée à l'intégrité, le ministre ou secrétaire d'état ou organe de gestion compétent.</p> <p>L'acteur compétent pour le traitement des signalements ne peut communiquer la moindre information permettant aux responsables hiérarchiques d'identifier directement ou indirectement l'identité de l'auteur de signalement ou de tout tiers mentionné dans le rapport du signalement.</p>	<p>Art. 14. § 1. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen deelt het schriftelijke en gemotiveerde advies beoogd in artikel 13 mee aan de melder, uiterlijk drie maanden na de in artikel 10, § 1 beoogde ontvangstbevestiging.</p> <p>§ 2. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen stelt de hoogste hiërarchische verantwoordelijke van de betrokken instantie schriftelijk in kennis van de opening van een onderzoek of, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat hij of zij betrokken is bij de vermoedelijke schending van de integriteit, de bevoegde minister of staatssecretaris of het bevoegde beheersorgaan.</p> <p>De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen mag geen informatie verstrekken die hiërarchische verantwoordelijken in staat stelt om direct of indirect de identiteit te achterhalen van de melder of van een derde die in het meldingsrapport wordt genoemd.</p>

<p>§ 3. L'acteur compétent pour le traitement des signalements informe également le service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p> <p>§ 4. L'acteur compétent pour le traitement des signalements inscrit dans le registre visé à l'article 10, § 2 les suites utiles réservées au signalement.</p>	<p>§ 3. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen brengt ook de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman op de hoogte.</p> <p>§ 4. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen legt in het in artikel 10, § 2 beoogde register vast welke acties werden ondernomen naar aanleiding van de melding.</p>
<p>Art. 15. §1. À tout moment, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois s'il estime que le traitement de son signalement par l'acteur compétent pour le traitement des signalements est susceptible d'être entaché d'un manque de confidentialité ou de garanties d'indépendance.</p> <p>§2. En l'absence d'acteur compétent pour le traitement des signalements, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 15. §1. Op elk moment kan de melder contact opnemen met de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman indien deze persoon van mening is dat de behandeling van deze melding door de bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen, kan worden bemoeilijkt door een gebrek aan vertrouwelijkheid of garanties van onafhankelijkheid.</p> <p>§2. Bij afwezigheid van een bevoegde instantie om meldingen te behandelen, kan de indiener van de melding contact opnemen met de bevoegde afdeling van de Brusselse Ombudsman.</p>
<p>Chapitre 5 : Modalités d'enquête relative au signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 5: onderzoeksmodaliteiten betreffende de melding van een vermoedelijke integriteitsschending</p>
<p>Art. 16. § 1. Le responsable du service d'audit interne compétent établit par écrit le mandat d'enquête sur l'atteinte suspectée à l'intégrité. Ce mandat mentionne au moins :</p> <p>1° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité ; 2° le nom de l'(des) instance(s) concernée(s) où l'enquête sera effectuée ; 3° le nom, le rôle linguistique et les coordonnées des enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent, y compris, des experts qui les assistent ; 4° les questions d'enquête.</p> <p>L'enquête est clôturée dans un délai de trois mois suivant la décision visée à l'article 13, 2° et peut être prolongée pour une période supplémentaire de neuf mois maximum pour des motifs dûment justifiés dans le rapport de l'enquête.</p> <p>§ 2. Toute modification apportée au mandat d'enquête est consignée par écrit dans un addendum.</p> <p>§ 3. Le mandat d'enquête et les addenda éventuels sont signés et datés par le responsable du service d'audit interne compétent.</p>	<p>Art. 16. § 1. De verantwoordelijke van de bevoegde interne auditdienst stelt een schriftelijke onderzoeksopdracht op betreffende de vermoedelijke integriteitsschending. Deze opdracht vermeldt minstens:</p> <p>1° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending; 2° de naam van de betrokken instantie(s) waar het onderzoek zal worden gevoerd; 3° de naam, de taalrol en de contactgegevens van de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd, met inbegrip van de deskundigen die hen bijstaan; 4° de onderzoeksvragen.</p> <p>Het onderzoek wordt binnen de drie maanden volgend op de beslissing bedoeld in artikel 13, 2°, afgesloten en kan met maximaal negen maanden worden verlengd om redenen die in het onderzoeksverslag naar behoren worden gemotiveerd.</p> <p>§ 2. Elke wijziging aan de onderzoeksopdracht wordt schriftelijk vastgelegd in een addendum.</p>

	<p>§ 3. De onderzoeksoopdracht en eventuele addenda worden ondertekend en gedateerd door de verantwoordelijke van de bevoegde interne auditdienst.</p>
<p>Art. 17. Sauf en cas de risques pour l'enquête, tels que la destruction de pièces, justifiant le contraire, le membre qui fait l'objet de l'enquête reçoit notification écrite de celle-ci par le service d'audit interne compétent. Dans cette situation, une décision motivée expliquant les raisons est jointe au dossier.</p> <p>Cette notification mentionne au moins :</p> <p>1° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité qui donne lieu à l'enquête ;</p> <p>2° la possibilité que l'enquête soit étendue aux faits et circonstances qui sont révélés et qui peuvent être utiles pour définir l'ampleur, la nature et la gravité de l'atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>3° le droit qu'a le membre du personnel ou l'ancien membre du personnel concerné par l'enquête de se faire assister par un conseil ;</p> <p>4° le nom, le rôle linguistique et les coordonnées des enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent ;</p> <p>5° le droit de solliciter des devoirs d'enquête complémentaires dans le courant de l'enquête.</p>	<p>Art. 17. Tenzij er risico's voor het onderzoek zijn, zoals de vernietiging van documenten, die het tegendeel bewijzen, ontvangt het lid dat het voorwerp van het onderzoek is, van de bevoegde interne controledienst een schriftelijke kennisgeving van het onderzoek. In dat geval wordt een met redenen omkleed besluit bij het dossier gevoegd..</p> <p>Die kennisgeving bevat minstens:</p> <p>1° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending die aanleiding geeft tot het onderzoek;</p> <p>2° de mogelijkheid dat het onderzoek wordt uitgebreid tot feiten en omstandigheden die aan het licht kwamen en die nuttig kunnen zijn om de omvang, de aard en de ernst van de vermoede integriteitsschending te bepalen;</p> <p>3° het recht van het personeelslid of gewezen personeelslid dat betrokken is bij het onderzoek om zich te laten bijstaan door een raadsman;</p> <p>4° de naam, de taalrol en de contactgegevens van de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd;</p> <p>5° het recht om in de loop van het onderzoek bijkomende onderzoekstaken te vragen.</p>
<p>Art. 18. §1. Les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent peuvent inviter toute personne qu'ils jugent appropriée pour une déclaration individuelle. Celle-ci a le droit d'être assistée par un avocat ou par un représentant syndical. Les membres du personnel au sein des instances visées à l'article 2 sont tenus de répondre positivement à cette invitation.</p> <p>§ 2. Les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent :</p> <p>1° veillent à ce que les personnes invitées à l'enquête puissent faire leur déclaration individuelle en toute liberté ;</p> <p>2° recueillent la déclaration individuelle en vue de rassembler des informations objectives ;</p> <p>3° établissent un compte-rendu écrit de chaque déclaration individuelle ;</p> <p>4° veillent à ce que la personne concernée soit confrontée aux constatations de l'enquête qui la concernent.</p> <p>§ 3. Les personnes invitées fournissent aux enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent toutes</p>	<p>Art. 18. §1. De onderzoekers die zijn gemachtigd door de bevoegde interne auditdienst kunnen elke persoon die zij geschikt achten uitnodigen om een individuele verklaring af te leggen. Deze heeft het recht om zich te laten bijstaan door een advocaat of een vakbondsvertegenwoordiger. De personeelsleden van de in artikel 2, bedoelde instanties moeten positief reageren op deze uitnodiging.</p> <p>§ 2. De onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd:</p> <p>1° zorgen ervoor dat de personen die voor het onderzoek worden uitgenodigd, in alle vrijheid hun individuele verklaringen kunnen afleggen;</p> <p>2° nemen de individuele verklaring af om objectieve informatie te verzamelen;</p> <p>3° stellen een schriftelijk verslag op over elke individuele aangifte;</p> <p>4° zorgen ervoor dat de betrokkene wordt geconfronteerd met de bevindingen van het onderzoek die op hem/haar betrekking hebben.</p> <p>§ 3. De uitgenodigde personen bezorgen de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd</p>

<p>les informations pertinentes et éclairantes dont elles disposent dans le cadre du mandat d'enquête.</p> <p>§ 4. Les personnes qui font une déclaration individuelle peuvent compléter le compte-rendu écrit et, le cas échéant, faire des commentaires.</p> <p>§ 5. Le compte-rendu écrit de la déclaration individuelle est signé et daté par toutes les personnes présentes à l'issue de la déclaration individuelle. Néanmoins, si une personne invitée ou, le cas échéant, son conseil, refuse de signer, ce refus est consigné dans le compte rendu écrit.</p> <p>Chaque page du compte-rendu est numérotée. À l'issue de la déclaration individuelle, chaque personne invitée reçoit une copie signée de sa déclaration individuelle.</p>	<p>alle relevante en verhelderende informatie waarover zij in het kader van de onderzoeksopdracht beschikken.</p> <p>§ 4. Personen die een individuele verklaring afleggen, kunnen het schriftelijke verslag aanvullen en waar nodig opmerkingen maken.</p> <p>§ 5. Het schriftelijk verslag van de individuele aangifte wordt ondertekend en gedateerd door alle aanwezigen na de individuele verklaring. Als een uitgenodigde persoon of, desgevallend, zijn raadsman echter weigert te tekenen, dan wordt deze weigering in de schriftelijke notulen opgenomen.</p> <p>Elke bladzijde van het verslag wordt genummerd. Na het afleggen van de individuele verklaring ontvangt elke uitgenodigde persoon een ondertekend exemplaar van zijn individuele verklaring.</p>
<p>Art. 19. À tout moment de l'enquête, l'auteur de signalement peut fournir d'initiative ou sur demande, par écrit ou oralement, des explications quant à l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée.</p>	<p>Art. 19. Op elk moment tijdens het onderzoek kan de melder op eigen initiatief of op verzoek, schriftelijk of mondeling, uitleg verschaffen over de gemelde vermoedelijke integriteitsschending.</p>
<p>Art. 20. § 1. Pour clôturer l'enquête, les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent rédigent un rapport incluant leurs constatations, leurs appréciations en vue de déterminer des faits et/ou apporter des éléments de preuve et les mesures qu'ils recommandent à l'égard de l'atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>§ 2. Si le service d'audit interne compétent estime que le rapport de l'enquête visé au § 1er contient suffisamment d'éléments pour conclure que l'atteinte suspectée à l'intégrité n'a pas eu lieu, il classe l'enquête sans suite.</p> <p>§3. Le service d'audit interne compétent communique, pour suite voulue, le rapport écrit de l'enquête :</p> <p>1° au responsable hiérarchique le plus élevé de l'une des instances visées à l'article 2 où a été signalée l'atteinte suspectée à l'intégrité, ou, s'il existait un soupçon raisonnable de l'implication du responsable hiérarchique le plus élevé dans l'atteinte suspectée à l'intégrité ou quand le responsable hiérarchique le plus élevé est impliqué dans l'atteinte à l'intégrité, au ministre ou secrétaire d'état ou organe de gestion compétent ;</p> <p>2° à son Comité d'audit ;</p> <p>3° au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 20. § 1. Om het onderzoek af te sluiten stellen de onderzoekers die zijn gemachtigd door de bevoegde interne afdeling een verslag op met hun bevindingen, hun beoordelingen om de feiten te bepalen en/of bewijselementen aan te voeren en de maatregelen die zij aanbevelen om de vermoedelijke schending van de integriteit aan te pakken.</p> <p>§ 2. Indien de interne bevoegde auditdienst meent dat het verslag van het onderzoek, bedoeld in §1, voldoende elementen bevat om te besluiten dat de vermoedelijke integriteitsschending zich niet heeft voorgedaan, seponereert de dienst het onderzoek.</p> <p>§ 3. De bevoegde interne afdeling stuurt het schriftelijk rapport van het onderzoek door, zodat passende actie kan worden ondernomen:</p> <p>1° naar de hoogste leidinggevende van één van de in artikel 2, bedoelde instanties waar de vermoedelijke integriteitsschending werd gemeld, of, indien er een redelijk vermoeden bestond dat de hoogste leidinggevende betrokken was bij de vermoedelijke integriteitsschending of wanneer de hoogste leidinggevende betrokken is bij de integriteitsschending, aan de bevoegde minister of staatssecretaris of het bevoegde bestuursorgaan;</p> <p>2° naar het Auditcomité;</p> <p>3° naar de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p>

<p>§ 4. Le service d’audit interne compétent informe, par écrit, l’auteur de signalement et la personne qui fait l’objet de l’enquête, du résultat de l’enquête.</p> <p>§ 5. Lorsque le service d’audit interne compétent estime, au cours de la procédure de signalement, qu’il dispose de suffisamment d’éléments pour pouvoir conclure qu’il a acquis la connaissance d’un crime ou d’un délit, il en informe sans délai le procureur du Roi conformément à l’article 29 du Code d’instruction criminelle.</p> <p>Le service d’audit interne compétent en avise par écrit le service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>§ 4. De bevoegde interne auditdienst stelt de persoon die de zaak heeft gemeld en de personen die bij het onderzoek betrokken zijn, schriftelijk op de hoogte van het resultaat van het onderzoek.</p> <p>§ 5. Wanneer de bevoegde interne auditdienst in de loop van de meldingsprocedure van oordeel is dat hij over voldoende aanwijzingen beschikt om te kunnen concluderen dat hij kennis heeft gekregen van een misdrijf of een delict, stelt hij de procureur des Konings daarvan onverwijld in kennis overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.</p> <p>De bevoegde interne auditdienst brengt de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman schriftelijk op de hoogte.</p>
<p>Chapitre 6 : Personne de confiance d’intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 6: vertrouwenspersoon integriteit</p>
<p>Art. 21. § 1. Chaque instance visée à l’article 2 dispose d’une ou de plusieurs personnes de confiance d’intégrité par rôle linguistique, qui peu(ven)t recevoir des signalements. Une personne de confiance d’intégrité qui prouve la connaissance de la deuxième langue qui ne relève pas de son rôle linguistique de la manière prescrite par l’article 43, § 3, alinéa 3 des lois sur l’emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, peut être désignée à la fois pour le rôle francophone et néerlandophone.</p> <p>Les instances mentionnées dans l’article 2 peuvent désigner des personnes de confiance d’intégrité communes.</p> <p>§ 2. La personne de confiance d’intégrité est désignée suite à un appel à candidature interne. Si, à la suite de cet appel interne, aucune personne de confiance d’intégrité n’a pu être désignée, une sélection comparative peut être organisée dans le cadre d’un recrutement organisé conformément aux statuts des différentes instances visées à l’article 2</p> <p>§ 3. Lorsqu’elle agit dans sa fonction de personne de confiance d’intégrité, elle est rattachée fonctionnellement au responsable hiérarchique le plus élevé de l’instance visée à l’article 2 au sein de laquelle elle intervient. Ce dernier veille à garantir :</p> <p>1° la visibilité de la fonction des personnes de confiance d’intégrité dont il fait connaître l’existence, l’identité, la disponibilité, l’accessibilité et la mission de manière permanente aux membres de son personnel ;</p>	<p>Art. 21. § 1. Elke instantie beoogd in artikel 2 beschikt over een of meerdere vertrouwenspersonen integriteit per taalrol die meldingen kan/kunnen ontvangen. Een vertrouwenspersoon integriteit die bewijst de tweede taal die niet de taal van zijn taalrol is te kennen op de wijze zoals voorgeschreven door artikel 43, §3, 3de lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, kan tegelijk voor de Franstalige en de Nederlandstalige rol worden aangewezen.</p> <p>De in artikel 2 vermelde instanties kunnen gemeenschappelijke vertrouwenspersonen integriteit aanstellen.</p> <p>§2. De vertrouwenspersoon wordt intern aangesteld volgende op een oproep tot kandidaturen. Indien na deze interne oproep geen enkele vertrouwenspersoon inzake integriteit kan worden aangesteld, kan een vergelijkende selectie worden georganiseerd in het kader van of een wervingsprocedure die wordt georganiseerd overeenkomstig de statuten van de verschillende instanties beoogd in artikel 2.</p> <p>§ 3. Wanneer hij optreedt als vertrouwenspersoon integriteit, is hij functioneel verbonden aan de hoogste hiërarchisch geplaatste leidinggevende van de instantie bedoeld in artikel 2 waarbinnen deze persoon werkt. Deze laatste zorgt voor:</p> <p>1° de zichtbaarheid van de functie van de vertrouwenspersonen integriteit, waarvan deze het</p>

<p>2° l'exercice autonome et efficace de la fonction de personne de confiance d'intégrité en :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. la protégeant contre les interférences ou pressions indues exercées par toute personne de manière directe ou indirecte, visant notamment à obtenir des informations concernant ou pouvant concerner l'exercice de sa fonction ; ii. mettant à sa disposition les moyens nécessaires à l'exercice en toute confidentialité de sa fonction ; iii. lui permettant de consacrer le temps nécessaire à l'exercice de sa fonction ; iv. lui permettant d'entretenir tous les contacts nécessaires à l'exercice de sa fonction ; v. lui permettant d'acquérir et/ou d'améliorer les compétences et les connaissances nécessaires à l'exercice de sa fonction. <p>3° la formation de base des personnes de confiance d'intégrité, dont le contenu fait l'objet d'une concertation préalable avec le service d'audit interne compétent, ou, à défaut, le service compétent auprès du médiateur bruxellois, et qui contient à minima un module relatif au cadre légal relatif au rôle de la personne de confiance d'intégrité et à son statut ainsi qu'un module sur les techniques d'entretien.</p> <p>§4. Le responsable hiérarchique le plus élevé visé au §3 ne peut pas donner, à la personne de confiance d'intégrité dont il est le responsable, des ordres quant à l'exercice de sa fonction et n'a pas accès aux données individuelles et aux dossiers traités par la personne de confiance d'intégrité. Son rôle est limité à l'organisation de la gestion du service.</p>	<p>bestaan, de identiteit, de beschikbaarheid, de toegankelijkheid en de opdracht op permanente basis kenbaar maakt aan haar personeel;</p> <p>2° de autonome en efficiënte uitoefening van de functie van vertrouwenspersoon integriteit door:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. te zorgen voor bescherming tegen ongepaste inmenging of druk, direct of indirect, van welke persoon dan ook, met name om informatie te verkrijgen die verband houdt of kan houden met de uitvoering van zijn functie; ii. te voorzien in de middelen die nodig zijn om zijn functie in volledige vertrouwelijkheid uit te voeren; iii. hem in staat te stellen de nodige tijd te besteden aan het uitoefenen van zijn functie; iv. hem in staat te stellen alle contacten te onderhouden die nodig zijn voor het uitoefenen van zijn functie; v. hem in staat te stellen de vaardigheden en kennis te verwerven en/of te verbeteren die nodig zijn om zijn functie uit te oefenen. <p>3° de basisopleiding van de vertrouwenspersonen integriteit, waarvan de inhoud het voorwerp uitmaakt van een voorafgaand overleg met de bevoegde interne auditdienst, of indien dit niet kan, met de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p> <p>De opleiding bevat ten minste een module met betrekking tot het rechtskader betreffende de rol van de vertrouwenspersoon integriteit en zijn status, alsook een module met betrekking tot de gesprekstechnieken.</p> <p>§4. De in § 3 bedoelde hoogste hiërarchische meerdere mag de vertrouwenspersoon integriteit voor wie hij verantwoordelijk is geen opdrachten geven met betrekking tot de uitvoering van zijn taken en heeft geen toegang tot de individuele gegevens en dossiers die door de vertrouwenspersoon integriteit worden behandeld. Zijn rol is beperkt tot het organiseren van het beheer van de afdeling.</p>
<p>Art. 22. § 1. Pour être désigné à la fonction de personne de confiance d'intégrité, le membre du personnel doit disposer de minimum trois années d'ancienneté au sein d'une instance visé à l'article 2.</p> <p>La fonction de personne de confiance d'intégrité n'est pas compatible avec la fonction de plus haut dirigeant ou mandataire.</p>	<p>Art. 22. § 1. Om te worden aangesteld in de functie van vertrouwenspersoon integriteit, moet het personeelslid beschikken over minstens drie jaar anciënniteit binnen een instantie beoogd in artikel 2.</p> <p>De functie van vertrouwenspersoon integriteit is niet verenigbaar met de functie van hoogste leidinggevende of mandataris.</p> <p>§ 2. De vertrouwenspersoon integriteit wordt aangesteld door de instantie die beschikt over de</p>

<p>§ 2. La personne de confiance d'intégrité est désignée par l'autorité qui détient le pouvoir de nomination au sein de chacune des instances visées à l'article 2.</p> <p>§ 3. La personne de confiance d'intégrité suit la formation de base visée à l'article 21, § 3, 3° dans l'année qui suit la date de sa désignation.</p> <p>§ 4. La désignation de la personne de confiance d'intégrité prend fin de plein droit en cas d'incompatibilité prévue au § 1^{er} ou lorsque la personne de confiance n'a pas suivi la formation de base dans le délai prescrit par le § 3.</p> <p>Si la personne de confiance d'intégrité demande de mettre un terme à sa désignation, une période de transition de six mois est en principe requise. Elle peut être raccourcie de commun accord.</p>	<p>benoemingsbevoegdheid binnen elk van de instanties beoogd in artikel 2.</p> <p>§ 3. De vertrouwenspersoon integriteit volgt de basisopleiding beoogd in artikel 21, § 3, 3° binnen het jaar volgend op de datum van zijn aanstelling.</p> <p>§ 4. De aanstelling van de vertrouwenspersoon integriteit eindigt van rechtswege in geval van onverenigbaarheid voorzien in § 1 of indien de vertrouwenspersoon de basisopleiding niet heeft gevolgd binnen de termijn voorgeschreven door § 3.</p> <p>Indien de vertrouwenspersoon integriteit vraagt om zijn aanstelling te beëindigen is er in principe een overgangsperiode van zes maanden vereist. Deze kan in onderling overleg worden ingekort.</p>
<p>Chapitre 7 : Dispositions applicables aux signalements</p>	<p>Hoofdstuk 7: bepalingen die van toepassing zijn op de meldingen</p>
<p>Art. 23. § 1. L'instance visée à l'article 2. qui reçoit un signalement est responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle effectue.</p> <p>§ 2. L'identité de l'auteur de signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement et toute autre information à partir de laquelle leur identité peut être directement ou indirectement déduite, peuvent être divulguées uniquement lorsqu'il s'agit d'une obligation nécessaire et proportionnée imposée par une législation spéciale dans le cadre d'enquêtes menées par des autorités nationales ou dans le cadre de procédures judiciaires, notamment en vue de sauvegarder les droits de la défense de la personne qui fait l'objet de l'enquête.</p>	<p>Art. 23. § 1. De instantie beoogd in artikel 2 die een melding ontvangt is verantwoordelijk voor de verwerkingen van persoonsgegevens die zij uitvoert.</p> <p>§ 2. De identiteit van de melder en van elke derde vernoemd in de melding en alle informatie op basis waarvan rechtstreeks of onrechtstreeks hun identiteit kan worden afgeleid, mag enkel worden onthuld indien het gaat om een noodzakelijke en evenredige verplichting die is opgelegd door een bijzondere wetgeving in het kader van onderzoeken die worden gevoerd door de nationale overheid of in het kader van gerechtelijke procedures, meer bepaald met het oog op de bescherming van de rechten van de verdediging van de persoon die het voorwerp is van het onderzoek.</p>
<p>Art. 24. § 1. Les divulgations effectuées en vertu de la dérogation prévue l'article 23, §2 font l'objet de mesures de sauvegarde appropriées en vertu des règles de l'Union européenne et des règles belges applicables. En particulier, l'auteur de signalement ayant introduit un signalement est informé avant que son identité ne soit divulguée, à moins qu'une telle information ne risque de compromettre les enquêtes ou les procédures judiciaires concernées.</p> <p>Lorsqu'il informe l'auteur de signalement, le service d'audit interne compétent lui adresse une explication écrite des motifs de la divulgation des données confidentielles concernées.</p>	<p>Art. 24. § 1. De bekendmakingen die gebeuren krachtens de afwijking voorzien in artikel 23, §2 maken het voorwerp uit van adequate beschermingsmaatregelen krachtens de regels van de Europese Unie en de toepasselijke Belgische regels. Diegene die een melding heeft gedaan wordt op de hoogte gebracht vóór zijn identiteit wordt verspreid, tenzij het in kennis stellen de betrokken onderzoeken of gerechtelijke procedures kan schaden.</p> <p>Bij het informeren van de melder zal de bevoegde interne auditdienst hem of haar een schriftelijke uitleg geven met de redenen voor de openbaarmaking van de betreffende vertrouwelijke gegevens.</p>

<p>§2. Le service d'audit interne compétent qui reçoit des informations sur des atteintes à l'intégrité qui comportent des secrets d'affaires ne peut pas utiliser ou divulguer ces secrets d'affaires à des fins allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer un suivi approprié.</p> <p>§ 3. Toute personne qui n'est pas autorisée par ou en vertu du présent arrêté à prendre connaissance d'un signalement ou des informations qu'il contient et qui reçoit néanmoins un tel signalement est soumise aux dispositions du paragraphe 1er. Cette personne fait également tous les efforts raisonnables pour transmettre le signalement dans sa forme originale au canal de signalement interne ou externe compétent.</p>	<p>§2. De bevoegde interne auditdienst die informatie ontvangt over integriteitsschendingen die zakengeheimen bevatten, mag deze zakengeheimen niet gebruiken of verspreiden voor doeleinden die verder gaan dan nodig is om een adequate opvolging te garanderen.</p> <p>§ 3. Eenieder die door of krachtens dit besluit niet bevoegd is om kennis te nemen van een melding of van de daarin vervatte informatie en die niettemin een dergelijke melding ontvangt, valt onder de bepalingen van paragraaf 1. Deze persoon doet ook alle redelijke inspanningen om de melding in haar oorspronkelijke vorm door te geven aan het bevoegde interne of externe meldingskanaal.</p>
<p>Art. 25. Les finalités du traitement des données en réponse à un signalement sont de recevoir et de suivre les signalements d'atteintes à l'intégrité au sens du présent arrêté afin de vérifier l'exactitude des allégations faites dans le signalement ou la divulgation et, si nécessaire, de traiter l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée, y compris par des mesures telles qu'une l'enquête préalable interne, une enquête, des poursuites, une action en recouvrement de fonds ou la clôture de la procédure.</p>	<p>Art. 25. De doeleinden van de verwerking van de gegevens ingevolge een melding zijn het ontvangen en opvolgen van de meldingen van integriteitsschendingen in de zin van dit besluit, teneinde de juistheid van de beweringen in de melding of de bekendmaking na te gaan, en indien nodig, om de gemelde vermoedelijke integriteitsschending aan te pakken, inclusief door maatregelen zoals een intern voorafgaand onderzoek, een onderzoek, vervolging, een invorderingsprocedure van gelden of het afsluiten van de procedure.</p>
<p>Art. 26. Les instances visées à l'article 2 portent à la connaissance des membres de leur personnel les informations relatives au contenu et l'application du présent arrêté et s'assurent qu'elles soient disponibles de manière permanente dans un endroit apparent et accessible.</p>	<p>Art. 26. De instanties beoogd in artikel 2 informeren hun personeelsleden over de inhoud en de toepassing van dit besluit en zij zorgen ervoor dat deze informatie permanent beschikbaar is op een zichtbare en toegankelijke plaats.</p>
<p>Chapitre 8 : Dispositions finales</p>	<p>Hoofdstuk 8: slotbepalingen</p>
<p>Art. 27. Le présent arrêté rentre en vigueur le 1^{er} janvier 2024.</p>	<p>Art. 27. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2024.</p>
<p>Art. 28. Les ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.</p>	<p>Art. 28. De ministers van de regering worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.</p>
<p>Bruxelles, le 7 décembre 2023 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :</p>	<p>Brussel, 7 december 2023 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:</p>
<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional</p>	<p>De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang</p>

R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van meertaligheid en van het Imago van Brussel
S. GATZ	S. GATZ
	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
A. MARON	A. MARON
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke besturen en Dierenwelzijn,
B. CLERFAYT	B. CLERFAYT



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du XX avril 2024 portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois</p>	<p>Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van XX april 2024 houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 tot uitvoering van artikel 15, §2 van de gezamenlijke decreten en ordonnances van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'article 15, §2, alinéa 2, des décret et ordonnance conjoints, remplacés par les décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, du 27 avril 2023 ;</p> <p>Vu le rapport d'évaluation réalisé le conformément à l'article 2 de l'Ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;</p> <p>Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 2024;</p> <p>Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mai 2024 ;</p> <p>Vu l'avis du conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles, donné le 30 août 2024 ;</p> <p>Vu l'avis du Comité de gestion d'Actiris donné le 26 septembre 2024 ;</p> <p>Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 12 septembre 2024 ;</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gezien artikel 15, §2, 2de lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie, vervangen door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 27 april 2023 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie;</p> <p>Gezien het evaluatierapport dat werd opgemaakt overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkheidscontrole;</p> <p>Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 19 april 2024;</p> <p>Gelet op het akkoord van de minister van Begroting van 21 mei 2024 ;</p> <p>Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel van 30 augustus 2024;</p> <p>Gelet op het advies van het beheerscomité van Actiris van 26 september 2024;</p> <p>Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van 12 september 2024;</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Considérant l'avis du Service public régional Bruxelles Urbanisme et Patrimoine, donné 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Stedenbouw en Erfgoed van 11 september 2024;
Considérant l'avis du Service Public Régional de Bruxelles, donné le 15 juillet 2024 ;	Gelet op het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel van 15 juli 2024;
Considérant l'avis de Bruxelles-Environnement, donné le 26 juillet 2024 ;	Gelet op het advies van Leefmilieu Brussel van 26 juli 2024;
considérant l'avis de Citydev, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Citydev van 12 september 2024;
Considérant l'avis de l'agence bruxelloise pour l'entreprenariat, rendu le 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van het Brussels Agentschap voor het Ondernemerschap van 11 september 2024:
Considérant l'avis d'Hydria, rendu le 16 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Hydria van 16 september 2024;
Considérant l'avis de l'agence bruxelloise du stationnement, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van het Brussels parkeeragentschap van 12 september 2024;
Considérant l'avis de de Bruxelles Prévention et Sécurité, rendu le 12 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van Brussel Preventie en Veiligheid van 12 september 2024;
Considérant l'avis de la STIB, rendu le 11 septembre 2024 ;	Gelet op het advies van de MIVB van 11 september 2024;
Considérant l'absence d'avis du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;	Gelet op de afwezigheid van advies van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;
Considérant l'absence d'avis d'Innoviris ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Innoviris
Considérant l'absence d'avis de Brupartners ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Brupartners;
Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Propreté ;	Gelet op de afwezigheid van advies van Net Brussel;



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Gaz Electricité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Bureau Bruxellois de la Planification ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fonction Publique ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fiscalité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise ;</p> <p>Vu le protocole n°2024-21 de négociation du Comité Secteur XV du 20 juin 2024;</p> <p>Vu l'avis n° du Conseil d'État du XXX en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;</p>	<p>Gelet op de afwezigheid van advies van Brussel Gas Elektriciteit;</p> <p>Gelet op de afwezigheid van advies van het Brussels Planningsbureau;</p> <p>Gelet op de afwezigheid van advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt;</p> <p>Gelet op de afwezigheid van advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Brussel Fiscaliteit;</p> <p>Gelet op de afwezigheid van advies van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;</p> <p>Gezien het protocol nr. 2024-21 voor de onderhandeling van het Sectorcomité XV van 20 juni 2024 ;</p> <p>Gezien het advies nr. van de Raad van State van in toepassing van artikel 84, eerste paragraaf, lid 1, 2°, van de samengeordende wetten over de Raad van State van 12 januari 1973;</p>
<p>Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique ;</p>	<p>Op voorstel van de minister bevoegd voor Openbaar Ambt;</p>
<p>Après délibération,</p>	<p>Na beraadslaging,</p>
<p>Arrête :</p>	<p>Besluit:</p>
<p>Chapitre 1er : Modification à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois</p>	<p>Hoofdstuk 1: Wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 houdende uitvoering van artikel 15, § 2, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Art. 1. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2023 portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, le mot « §1. » est omis.</p> <p>De même, les mots « article 2, §1 » sont remplacés par « article 2 » aux articles suivants du même arrêté :</p> <ul style="list-style-type: none">- Art. 3, 3°, 14° et 15° ;- Art. 4, 1° ;- Art. 6 ;- Art. 7, §1 ;- Art. 12, §2 ;- Art. 18, §1 ;- Art. 20, §3, 1° ;- Art. 21, §1, 2 et 3 ;- Art. 22, §1 et 2 ;- Art. 23, §1 ;- Art. 26.	<p>Art. 1. In artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2023 houdende uitvoering van artikel 15, § 2 van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de Brusselse ombudsman van 16 mei 2019 wordt het woord "§1." weggelaten.</p> <p>Analoog worden de woorden "artikel 2, §1" vervangen door "artikel 2" in de volgende artikelen van hetzelfde besluit:</p> <ul style="list-style-type: none">- Art. 3, 3°, 14° en 15°;- Art. 4, 1°;- Art. 6;- Art. 7, §1;- Art. 12, §2;- Art. 18, §1;- Art. 20, §3, 1°;- Art. 21, §1, 2 en 3;- Art. 22, §1 en 2;- Art. 23, §1;- Art. 26.
<p>Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Au 9°, les mots « , lequel représente la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité » sont insérés après les mots « point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité au sein du service de médiation bruxellois visé à l'article 15, § 4 des décret et ordonnance conjoints » ;- Au 13°, le mot « ou » est remplacé par « et » ;- Au 14°, le symbole « - d » est omis et le deuxième alinéa est supprimé.	<p>Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- In 9° worden de woorden ", dat de externe component vertegenwoordigt van het systeem voor melding van een vermoedelijke integriteitsschending" ingevoegd achter de woorden "aanspreekpunt voor de vermoedelijke integriteitsschendingen binnen de dienst van de Brusselse ombudsman beoogd in artikel 15, §4 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie";- In 13° wordt het woord « of » vervangen door « en »;- In 14° wordt het symbool « - » weggelaten en het tweede streepje weggelaten.



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

<p>Art. 3. Dans la version néerlandophone de l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Au 4°, le mot « vermoede » est remplacé par les mots « melding vermoedelijke »- Au 6°, le mot « vermoede » est remplacé par le mot « vermoedelijke ».	<p>Art. 3. In de Nederlandstalige versie van artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- In 4° wordt het woord « vermoede» vervangen door de woorden « vermoedelijke melding».- In 6° wordt het woord « vermoede» vervangen door het woord « vermoedelijke».
<p>Art. 4. Dans l'article 6 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Les mots « §1 » sont insérés avant les mots « Chaque instance visée à l'article 2 » ;- Les mots « et le traitement » sont insérés entre « des canaux pour la réception » et « des signalements qui sont conçus, établis et gérés d'une manière sécurisée » ;- Les mots « §2 » sont insérés avant les mots « Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements reçoivent ces derniers par le biais de systèmes qui, par leur conception, leur mise en place et leur gestion, protègent en toute sécurité la confidentialité des éléments suivants : ».	<p>Art. 4. In het artikel 6 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- De woorden "§1" worden ingevoegd voor de woorden "Elke in artikel 2 bedoelde instantie";- De woorden "en de verwerking" worden ingevoegd tussen "kanalen op voor de ontvangst" en "van meldingen die zodanig zijn ontworpen, ingericht en beheerd"; <p>De woorden "§2" worden ingevoegd voor de woorden "De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen ontvangen deze laatste via systemen die door hun ontwerp, uitvoering en beheer de vertrouwelijkheid van de volgende elementen in alle veiligheid beschermen:".</p>
<p>Art. 5. Dans l'article 10, §1er du même arrêté, les mots « 8, §3 » sont modifiés par « 6 ».</p>	<p>Art. 5. In artikel 10, §1 van hetzelfde besluit wordt « 8, §3» vervangen door « 6».</p>
<p>Art. 6. Dans l'article 11 du même arrêté, un quatrième alinéa est inséré comme suit « En l'absence de service d'audit interne compétent, l'acteur compétent pour la réception du signalement informe, conformément à l'article 15, §2, l'auteur de signalement qu'il peut s'adresser directement au service compétent auprès du médiateur bruxellois. ».</p>	<p>Art. 6. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt een vierde lid ingevoegd als volgt "In afwezigheid van een bevoegde interne auditdienst informeert de actor bevoegd voor het ontvangen van de melding, in overeenstemming met artikel 15, §2, de auteur van de melding erover dat hij zich rechtstreeks tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman kan wenden.".</p>
<p>Art. 7. Dans l'article 12, §2 du même arrêté, les mots « compétent au sein d'une autre instance visée par l'article 2,1° à 6° » sont insérés entre les mots « entre</p>	<p>Art. 7. In artikel 12, §2 van hetzelfde besluit worden de woorden "bevoegd binnen een andere instantie bedoeld in artikel 2,1° tot 6°" ingevoegd tussen de</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

un service d'audit interne » et « et l'instance concernée ».	woorden "tussen een interne auditdienst" en "en de bedoelde instantie".
<p>Art. 8. Dans l'article 13 du même arrêté, modifications suivantes sont apportées :</p> <ul style="list-style-type: none">- les mots « de recevabilité » sont supprimés ;- au 2°, les mots « l'ouverture » sont remplacés par « recevable et ouverture » ;- au 3°, le mot « si » est inséré après les mots « à l'intégrité » ;- le 3°, b) est remplacé par « les faits signalés font l'objet d'une enquête interne où il existe un risque de conflit d'intérêts pour les enquêteurs mandatés par le service d'audit interne compétent ou d'interférence du ou des membres du personnel impliqués dans les faits signalés ».	<p>Art. 8. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none">- De woorden « ontvankelijkheid » worden geschrapt;- In 2° wordt het woorden « een intern onderzoek openen » vervangen door « ontvankelijkheid en opening van een intern onderzoek »;- In 3° wordt het woord « indien » ingevoegd na de woorden « integriteitschending »;- 3°, b) wordt vervangen door « de gerapporteerde feiten zijn het voorwerp van een intern onderzoek waarbij het risico bestaat op een belangenconflict voor de onderzoekers aangesteld door de bevoegde interne auditdienst of op inmenging van het personeelslid of de personeelsleden die betrokken zijn bij de gerapporteerde feiten ».
<p>Art. 9. Dans l'article 14, §4 du même arrêté, les mots « 10, §3 » sont remplacés par « 10, §2 ».</p>	<p>Art.9. In artikel 14, §4 van hetzelfde besluit wordt « 10, §3 » vervangen door « 10, §2 ».</p>
<p>Art. 10. Dans l'article 15 du même arrêté, un second paragraphe est inséré comme suit : « §2. En l'absence d'acteur compétent pour le traitement des signalements, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois. ».</p>	<p>Art. 10. In het artikel 15 van hetzelfde besluit een tweede paragraaf wordt ingevoegd als volgt: "§2. Bij afwezigheid van een bevoegde instantie om meldingen te behandelen, kan de indiener van de melding contact opnemen met de bevoegde afdeling van de Brusselse Ombudsman. ".</p>
<p>Art 11. Dans l'article 17 du même arrêté le premier alinéa est remplacé par « Sauf en cas de risques pour l'enquête, tels que la destruction de pièces, justifiant le contraire, le membre qui fait l'objet de l'enquête reçoit notification écrite de celle-ci par le service d'audit interne compétent. Dans cette situation, une décision motivée expliquant les raisons est jointe au dossier. ».</p>	<p>Art. 11. In artikel 17 van hetzelfde besluit wordt de eerste alinea vervangen door « Tenzij er risico's voor het onderzoek zijn, zoals de vernietiging van documenten, die het tegendeel bewijzen, ontvangt het lid dat het voorwerp van het onderzoek is, van de bevoegde interne controledienst een schriftelijke kennisgeving van het onderzoek. In dat geval wordt</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

	een met redenen omkleed besluit bij het dossier gevoegd. ».
Art. 12. Dans la version néerlandophone de l'article 18, §1 du même arrêté, les mots « 3, §1 » sont remplacé par le mot « 2 ».	Art. 12. In de Nederlandstalige versie van artikel 18, §1 van hetzelfde besluit wordt « 3, §1» vervangen door « 2».
Art 13. Dans la version néerlandophone de l'article 21, §2 du même arrêté, le mot « benoemd » est remplacé par le mot « aangesteld ».	Art. 13. In de Nederlandstalige versie van artikel 21, §2 van hetzelfde besluit wordt het woord « benoemd» vervangen door het woord « aangesteld».
Art. 14. Dans l'article 24, §1 ^{er} du même arrêté les mots « prévue l'article 23, §3 » sont remplacés par les mots « prévues à l'article 23, §2 ».	Art. 14. In artikel 24, §1 van hetzelfde besluit worden de woorden « bepaald in artikel 23, §3» vervangen door de woorden « bepaald in artikel 23, §2».
Chapitre 2 : Dispositions finales	Hoofdstuk 2: slotbepalingen
Art. 15. Le présent arrêté rentre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 15. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.
Art. 16. Les ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	Art. 16. De ministers van de regering worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le ** 2024 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Brussel, ** 2024 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang
R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van meertaligheid en van het Imago van Brussel
S. GATZ	S. GATZ



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
A. MARON	A. MARON
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke besturen en Dierenwelzijn,
B. CLERFAYT	B. CLERFAYT

<p>07/12/2023 - Arrêté du 7 décembre 2023 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15, § 2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois</p>	<p>07/12/2023 - Besluit van 7 december van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 15, §2 van de gezamenlijke decreten en ordonnances van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'article 15, §2, alinéa 2, des décret et ordonnance conjoints, remplacés par les décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, du 27 avril 2023 ;</p> <p>Vu l'avis N° CO-A-2023-320 cm de l'Autorité de Protection des données rendu le 8 septembre 2023 ;</p> <p>Vu le rapport d'évaluation réalisé le 3 avril 2023 conformément à l'article 2 de l'Ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;</p> <p>Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 juin 2023 ;</p> <p>Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2023 ;</p> <p>Vu l'avis du conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles, donné le 1^{er} septembre 2023 ;</p> <p>Vu l'avis du Comité de gestion d'Actiris donné le 21 septembre 2023 ;</p> <p>Vu l'absence d'avis du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>Vu l'article 100, alinéa 2 du Code bruxellois du logement permettant de passer outre l'obligation de consultation en cas d'absence de réponse dans un délai de 30 jours à dater de la demande ;</p> <p>Considérant l'avis du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 8 septembre 2023 ;</p> <p>Considérant l'avis de la Société de Transport Intercommunaux de Bruxelles, donné le 13 septembre 2023 ;</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gelet op artikel 15, § 2, lid 2 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 26 april en 16 mei 2019, vervangen door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 2023;</p> <p>Gelet op het advies nr. CO-A-2023-320 cm van de Gegevensbeschermingsautoriteit uitgebracht op 8 september 2023;</p> <p>Gelet op het evaluatierapport dat op 3 april 2023 werd opgemaakt overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;</p> <p>Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 juni 2023;</p> <p>Gelet op het akkoord van de minister van Begroting, gegeven op 3 juli 2023;</p> <p>Gelet op het advies van de Directieraad van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel, gegeven op 1 september 2023;</p> <p>Gelet op het advies van het Beheercomité van Actiris, gegeven op 21 september 2023;</p> <p>Gelet op het ontbreken van een advies van de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;</p> <p>Gelet op artikel 100, lid 2, van de Brusselse Huisvestingscode, dat toelaat dat de verplichting tot raadpleging buiten beschouwing wordt gelaten indien er geen antwoord is binnen 30 dagen na de datum van het verzoek;</p> <p>Overwegende het advies van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, gegeven op 8 september 2023;</p> <p>Overwegende het advies van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, gegeven op 13 september 2023;</p>

<p>Considérant l'avis du Service public régional Bruxelles Urbanisme et Patrimoine, donné le 15 septembre 2023 ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis d'Innoviris ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Brupartners ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Propreté ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Gaz Electricité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Bureau Bruxellois de la Planification ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional de Bruxelles ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles-Environnement ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fonction Publique ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Service Public Régional Bruxelles Fiscalité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis de Bruxelles Prévention et Sécurité ;</p> <p>Considérant l'absence d'avis du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise ;</p> <p>Vu le protocole n° 2023-11 de négociation du Comité Secteur XV du 18 et 19 juillet 2023 ;</p> <p>Vu l'avis n° 74.778/4 du Conseil d'État du 27 novembre 2023 en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;</p>	<p>Overwegende het advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Stedenbouw en Erfgoed, gegeven op 15 september 2023;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Innoviris;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brupartners;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Net Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brussel Gas Elektriciteit;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Brussels Planningsbureau;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van het Gewestelijke Overheidsdienst Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Leefmilieu Brussel;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Openbaar Dienst Brussel Openbaar Ambt;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van Brussel Preventie en Veiligheid;</p> <p>Overwegende het ontbreken van een advies van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;</p> <p>Gelet op het protocol nr. 2023-11 voor de onderhandeling van het Sectorcomité XV van 18 en 19 juli 2023;</p> <p>Gelet op het advies nr. 74.778/4 van de Raad van State van 27 november 2023 in toepassing van artikel 84, eerste paragraaf, lid 1, 2°, van de samengeordende wetten over de Raad van State van 12 januari 1973;</p>
<p>Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique ;</p>	<p>Op voorstel van de minister bevoegd voor Openbaar Ambt;</p>
<p>Après délibération,</p>	<p>Na beraadslaging,</p>

Arrête :	Besluit:
Chapitre 1^{er} : Objet, champ d'application et définitions	Hoofdstuk 1: voorwerp, toepassingsgebied en definities
Section 1^{ère} - Objet	Afdeling 1 - Voorwerp
<p>Art. 1. Le présent arrêté porte exécution de l'article 15, §2, alinéa 2 du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois et transpose partiellement la directive (UE) 2019/1937 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2019 sur la protection des personnes qui signalent des violations du droit de l'Union.</p> <p>Il vise à déterminer les modalités relatives à la création, à l'organisation et au fonctionnement de la composante interne du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité, telle que définie par le décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 1. Onderhavig besluit houdende uitvoering van artikel 15, §2, tweede lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU) 2019/1937 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2019 inzake de bescherming van personen die inbreuken op het Unierecht melden.</p> <p>Het beoogt de modaliteiten te bepalen met betrekking tot de oprichting, de organisatie en de werking van het interne luik van het systeem voor de melding van een vermoedelijke integriteitsschending, zoals gedefinieerd door het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman.</p>
Section 2 : Champ d'application personnel	Afdeling 2: persoonlijk toepassingsgebied
<p>Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel :</p> <p>1° des autorités administratives qui relèvent de la Région de Bruxelles-Capitale, en ce compris les ministres et secrétaires d'État régionaux et leurs cabinets ;</p> <p>2° des autorités administratives qui exercent les compétences dévolues à l'Agglomération bruxelloise ;</p> <p>3° des intercommunales sur lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle ;</p> <p>4° des communes situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>5° de tout organisme, indépendamment de sa nature et de sa forme juridique,</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui a été créé pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre que commercial, <p>et</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui est doté de la personnalité juridique, et - dont l'activité est financée au minimum à 50% par les autorités ou organismes mentionnés aux 1° et 4° ou qui est soumis, en ce qui concerne sa direction, à leur tutelle ou dont l'organe d'administration, de direction ou de tutelle est majoritairement composé de membres désignés par ces autorités ou organismes ; <p>6° des associations formées par une ou plusieurs instances visées aux 1°, 2°, 3°, 4° ou 5°.</p>	<p>Art. 2. Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden van:</p> <p>1° de administratieve overheden die vallen onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de gewestelijke ministers en staatssecretarissen en hun kabinetten;</p> <p>2° de administratieve overheden die bevoegdheden uitoefenen die aan de Agglomeratie Brussel zijn toegekend;</p> <p>3° de intercommunales waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toezicht uitoefent;</p> <p>4° de gemeenten gelegen op het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>5° elke organisatie, ongeacht haar aard of rechtsvorm, zonder een administratieve overheden te zijn in de zin van de punten 1° en 2°:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die is opgericht met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van commerciële aard zijn, <p>en</p> <ul style="list-style-type: none"> - die over rechtspersoonlijkheid beschikt, en - waarvan de activiteiten voor ten minste 50% door de in 1° en 4° vernoemde autoriteiten of instanties worden gefinancierd of waarvan het beheer aan hun toezicht is onderworpen of waarvan de meerderheid van de leden van het bestuurs-, directie- of toezichthoudend orgaan door deze autoriteiten of instanties is aangesteld; <p>6° verenigingen gevormd door een of meer instanties beoogd in 1°, 2°, 3°, 4° of 5°.</p>

Section 3 : Définitions	Afdeling 3: definities
<p>Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :</p> <p>1° Décret et ordonnance conjoints : Décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois ;</p> <p>2° Gouvernement : Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>3° Ministre ou secrétaire d'Etat ou organe de gestion compétent : le ministre ou le secrétaire d'Etat ou organe de gestion dont relève une instance visée à l'article 2 ;</p> <p>4° signalement ou signaler : la communication orale ou écrite d'informations sur les atteintes suspectées à l'intégrité ;</p> <p>5° atteinte suspectée à l'intégrité : atteinte suspectée à l'intégrité telle que définie par l'article 15, §1^{er}, alinéa 4 du décret et ordonnance conjoints ;</p> <p>6° auteur de signalement : le membre du personnel qui signale des informations sur des atteintes suspectées à l'intégrité ;</p> <p>7° suivi : toute mesure prise par le destinataire du signalement, ou tout acteur interne compétent, pour évaluer l'exactitude des allégations formulées dans le signalement et, le cas échéant, pour remédier à l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée, y compris par des mesures telles qu'une enquête interne, une enquête, des poursuites, une action en recouvrement de fonds, ou la clôture de la procédure ;</p> <p>8° personne concernée : toute personne, physique ou morale, mentionnée dans le signalement en tant que personne à laquelle la violation suspectée est attribuée ou à laquelle cette personne est associée ;</p> <p>9° service compétent auprès du médiateur bruxellois : point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité au sein du service de médiation bruxellois visé à l'article 15, § 4 des décret et ordonnance conjoints, lequel représente la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>10° personne de confiance d'intégrité : personne visée par l'article 15 §2, alinéa 3 des décret et ordonnance conjoints ;</p> <p>11° service d'audit interne : service indépendant et objectif qui donne à une organisation une assurance raisonnable sur le degré de maîtrise de ses opérations, lui apporte des conseils pour les améliorer, et contribue à créer de la valeur ajoutée et qui respecte le Cadre de Référence International des Pratiques Professionnelles de l'audit interne ;</p> <p>12° Comité d'audit : organe fonctionnellement responsable du service d'audit interne compétent et qui rend compte à l'organe de gestion compétent. De par sa</p>	<p>Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit, dient te worden verstaan onder:</p> <p>1° Gezamenlijk decreet en ordonnantie: gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 betreffende de Brusselse ombudsman;</p> <p>2° Regering: Brusselse Hoofdstedelijke Regering;</p> <p>3° Bevoegde minister of staatssecretaris of bestuursorgaan: de minister of staatssecretaris of het bestuursorgaan waaronder een instantie valt bedoeld in artikel 2;</p> <p>4° openbaarmaking of openbaar maken: het mondeling of schriftelijk verstrekken van informatie over melding vermoedelijke integriteitsschendingen;</p> <p>5° vermoedelijke integriteitsschending: vermeende integriteitsschending zoals bedoeld in artikel 15, §1, vierde lid van het gezamenlijk decreet en ordonnantie;</p> <p>6° melder: het personeelslid dat informatie meldt over vermoedelijke integriteitsschendingen;</p> <p>7° opvolging : elke actie die door de ontvanger van de melding of door een bevoegde interne actor wordt ondernomen om de juistheid van de beweringen in de melding te beoordelen en, in voorkomend geval, de gemelde vermoedelijke inbreuk op de integriteit te verhelpen, met inbegrip van maatregelen zoals een intern onderzoek, een onderzoek, vervolging, terugvordering van middelen of afsluiting van de procedure;</p> <p>8° betrokken persoon: elke natuurlijke of rechtspersoon die in de melding wordt genoemd als persoon aan wie de vermoedelijke schending wordt toegeschreven of met wie die persoon in verband wordt gebracht;</p> <p>9° bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman: aanspreekpunt voor vermoedelijke integriteitsschendingen binnen de dienst van de Brusselse ombudsman beoogd in artikel 15, § 4 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie, dat de externe component vertegenwoordigt van het systeem voor melding van een vermoedelijke integriteitsschending;</p> <p>10° vertrouwenspersoon integriteit: persoon bedoeld in artikel 15 §2, lid 3 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie;</p> <p>11° interne auditdienst: een onafhankelijke en objectieve dienst die een organisatie redelijke zekerheid verschaft over de mate van controle over haar activiteiten, advies geeft over hoe deze te verbeteren, en helpt toegevoegde waarde te creëren, en die voldoet aan het Internationale Referentiekader van de Beroepspraktijken van de interne audit;</p> <p>12° Auditcomité: orgaan dat functioneel bevoegd is voor de betreffende interne auditdienst en rapporteert aan het bevoegde bestuursorgaan. Door zijn structuur,</p>

<p>structure, composition et position dans l'organisation, le Comité d'audit veille à assurer l'indépendance du service d'audit interne compétent ;</p> <p>13° acteurs internes compétents pour la réception des signalements : la personne de confiance d'intégrité et le service d'audit interne compétent ;</p> <p>14° acteur compétent pour le traitement des signalements : le service d'audit interne compétent pour les instances visées par l'article 2, 1° à 6°.</p> <p>15° plus haut dirigeant : le responsable administratif du niveau le plus élevé dans une instance visée par l'article 2.</p>	<p>samenstelling en positie in de organisatie waarborgt het Auditcomité de onafhankelijkheid van de betreffende interne auditdienst ;</p> <p>13° interne actoren die bevoegd zijn voor het ontvangen van meldingen: de vertrouwenspersoon integriteit en de bevoegde interne auditdienst;</p> <p>14° bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen:</p> <p>- de dienst Interne Audit voor de in artikel 2, 1° tot 6° bedoelde instanties. 15° hoogste leidinggevende: de administratief verantwoordelijke met het hoogste niveau in een instantie beoogd in artikel 2.</p>
<p>Chapitre 2 : Composante interne du système de signalement des atteintes suspectées à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 2: intern luik van het meldingssysteem van de vermoedelijke integriteitsschendingen</p>
<p>Art. 4. Le membre du personnel peut signaler une atteinte suspectée à l'intégrité :</p> <p>1° qui a déjà eu lieu, est en train d'avoir lieu, ou qui est sur le point d'avoir lieu au sein d'une instance visée à l'article 2 et ;</p> <p>2° qui est fondée sur une présomption raisonnable.</p>	<p>Art. 4. Het personeelslid kan een vermoedelijke schending van de integriteit melden:</p> <p>1° die reeds heeft plaatsgevonden, die bezig is of op het punt staat plaats te vinden binnen een instantie bedoeld in artikel 2 en;</p> <p>2° die gebaseerd is op een redelijk vermoeden.</p>
<p>Art. 5. Le membre du personnel qui envisage de signaler une atteinte suspectée à l'intégrité peut se faire informer et conseiller sur le contenu et l'application du présent arrêté par la personne de confiance d'intégrité compétente pour son institution.</p>	<p>Art. 5. Het personeelslid dat overweegt een vermoedelijke integriteitsschending te melden, kan informatie en advies krijgen over de inhoud en toepassing van dit besluit van de vertrouwenspersoon integriteit die bevoegd is voor zijn instelling.</p>
<p>Art. 6. §1^{er}. Chaque instance visée à l'article 2 met en place, pour ce qui la concerne, des canaux pour la réception et le traitement des signalements qui sont conçus, établis et gérés d'une manière sécurisée qui garantissent la confidentialité de l'identité de l'auteur du signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement et qui empêche l'accès auxdits canaux par des personnes non autorisées.</p> <p>§2. Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements reçoivent ces derniers par le biais de systèmes qui, de par leur conception, leur mise en place et leur gestion, protègent en toute sécurité la confidentialité des éléments suivants :</p> <p>1° l'identité de l'auteur de signalement ;</p> <p>2° l'identité des tiers cités dans le rapport du signalement ;</p> <p>3° les informations susceptibles de révéler l'identité de l'auteur de signalement ou de tiers cités dans le rapport de signalement.</p> <p>Les acteurs internes compétents pour la réception des signalements ne révèlent les informations qu'ils</p>	<p>Art. 6. §1. Elke in artikel 2, bedoelde instantie zet, voor zover het haar betreft, kanalen op voor de ontvangst en de verwerking van meldingen die zodanig zijn ontworpen, ingericht en beheerd dat de vertrouwelijkheid van de identiteit van de auteur van de melding en van elke in de melding vermelde derde gewaarborgd is en dat onbevoegden geen toegang hebben tot deze kanalen.</p> <p>§2. De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen ontvangen deze laatste via systemen die door hun ontwerp, uitvoering en beheer de vertrouwelijkheid van de volgende elementen in alle veiligheid beschermen:</p> <p>1° de identiteit van de persoon die de melding doet;</p> <p>2° de identiteit van de in het meldingsrapport vermelde derden;</p> <p>3° informatie die de identiteit van de melder of van in het meldingsrapport vermelde derden kan onthullen.</p> <p>De interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen mogen de door hen verzamelde informatie in geen enkele fase van het meldingsproces</p>

recueillent, à toutes les phases du processus du signalement, à aucun autre acteur que ceux compétents pour assurer le traitement du signalement.	aan geen enkele andere actor onthullen dan aan deze die bevoegd zijn voor het behandelen van de melding.
Chapitre 3 : Modalités de communication du signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité	Hoofdstuk 3: mogelijkheden om een integriteitsschending te melden
<p>Art. 7. § 1. Conformément à l'article 4, tout membre du personnel d'une instance visée à l'article 2 peut signaler, sur la base d'une présomption raisonnable, une atteinte suspectée à l'intégrité aux acteurs internes compétents pour la réception des signalements pour son instance, sauf s'il a des raisons légitimes de craindre qu' :</p> <p>1° aucune suite utile ne sera réservée au signalement dans les délais prescrits par le présent arrêté ;</p> <p>2° en raison de ce signalement, il risque d'être soumis à une peine disciplinaire ou à toute autre forme de représailles, en ce compris les menaces de représailles et tentatives de représailles, telles que définies par l'article 15/1, §1er et §2, du décret et ordonnance conjoints.</p> <p>§2. A titre subsidiaire ou en cas de craintes légitimes visées au paragraphe 1, 1° et 2°, le membre du personnel peut signaler l'atteinte suspectée à l'intégrité au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p> <p>§ 3. L'auteur du signalement et toute autre personne concernée – en ce compris les acteurs compétents pour la réception et le traitement des signalements - bénéficie d'une protection contre les représailles en vertu de l'article 15/1 §1^{er} du décret et ordonnance conjoints.</p>	<p>Art. 7. § 1. Overeenkomstig artikel 4, kan elk personeelslid van een instantie beoogd in artikel 2, op basis van een redelijk vermoeden, een vermoedelijke integriteitsschending melden aan de interne actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst van de meldingen voor zijn instantie, tenzij het personeelslid gegronde redenen heeft om te vrezen dat:</p> <p>1° binnen de in dit besluit voorgeschreven termijnen geen enkel gevolg zal gegeven worden aan de melding;</p> <p>2° hij als gevolg van deze melding het risico loopt te worden onderworpen aan een disciplinaire straf of enige andere vorm van vergelding, met inbegrip van bedreigingen met vergelding en pogingen tot vergelding, zoals gedefinieerd in artikel 15/1, §1 en §2, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.</p> <p>§2. In ondergeschikte orde en in geval van gegronde vrees zoals beoogd in paragraaf 1, 1° en 2°, kan het personeelslid de vermoedelijke integriteitsschending melden aan de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p> <p>§ 3. De melder en alle andere betrokken personen – met inbegrip van de actoren die bevoegd zijn voor de ontvangst en de verwerking van de meldingen – genieten bescherming tegen vergelding krachtens artikel 15/1 §1 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.</p>
<p>Art. 8. § 1. Le signalement peut s'effectuer par écrit et/ou oralement et peut s'effectuer de façon anonyme.</p> <p>Le signalement oral visé à l'alinéa 1^{er} peut inclure le signalement par téléphone ainsi que par d'autres canaux de télécommunications.</p> <p>Si l'auteur de signalement le demande, une rencontre en personne avec l'acteur compétent pour la réception des signalements ayant effectivement reçu le signalement est organisée.</p> <p>S 'il existe un service d'audit interne compétent, un membre délégué du service d'audit interne participe à cette rencontre.</p>	<p>Art. 8. § 1. De melding kan schriftelijk en/of mondeling en anoniem worden gedaan.</p> <p>De mondelinge melding beoogd in alinea 1 kan de melding via telefoon omvatten, evenals via andere telecommunicatiekanalen.</p> <p>Als de persoon die de melding heeft gedaan hierom vraagt, wordt er een persoonlijke ontmoeting georganiseerd met de actor die bevoegd is voor het ontvangen van de meldingen en die de melding daadwerkelijk heeft ontvangen.</p>

<p>Cette rencontre doit avoir lieu dans un délai de 15 jours à dater de la demande.</p> <p>Cette rencontre est organisée de manière telle que l'identité de l'auteur de signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement reste confidentielle.</p> <p>§2. Sauf en cas de signalement anonyme, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements qui reçoit le signalement oral conserve une preuve écrite du signalement. Il remet une copie de la preuve écrite du signalement à l'auteur de signalement en même temps que l'accusé de réception visé à l'article 10, §1^{er}.</p>	<p>Zo er een bevoegde interne auditdienst bestaat, neemt een gedelegeerd lid van de interne auditdienst deel aan deze ontmoeting.</p> <p>Deze samenkomst moet binnen de 15 dagen na het verzoek plaatsvinden.</p> <p>Deze samenkomst wordt zo georganiseerd dat de identiteit van de persoon die de melding heeft gedaan en van elke derde partij die in de melding wordt genoemd, vertrouwelijk blijft.</p> <p>§2. Behalve in het geval van een anonieme melding, bewaart de voor de ontvangst van de meldingen bevoegde actor die de mondelinge melding ontvangt een schriftelijk bewijs van de melding. Hij geeft een kopie van het schriftelijke bewijs van de melding aan de persoon die de melding heeft gedaan, tegelijkertijd als de ontvangstbevestiging bedoeld in artikel 10, §1.</p>
<p>Art. 9. § 1. Le signalement écrit ou la preuve écrite du signalement oral contient au minimum les éléments suivants :</p> <p>1° la date du signalement ;</p> <p>2° le nom et les coordonnées de l'auteur de signalement, sauf en cas de signalement anonyme ;</p> <p>3° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>4° la date ou la période à laquelle l'atteinte suspectée à l'intégrité a eu lieu, a lieu ou aura lieu ;</p> <p>5° les éléments permettant de supposer, sur la base d'une présomption de bonne foi et raisonnable, l'existence d'une atteinte à l'intégrité.</p> <p>§ 2. Le signalement écrit ou la preuve écrite du signalement oral est signé par l'auteur de signalement, sauf en cas de signalement anonyme.</p> <p>§3. S'il manque un des éléments repris au §1^{er}, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements, qui a effectivement réceptionné le signalement, demande à son auteur de le compléter dans le délai qu'il fixe.</p>	<p>Art. 9. § 1. De schriftelijke melding of het schriftelijk bewijs van de mondelinge melding bevat minstens de volgende elementen:</p> <p>1° de datum van de melding;</p> <p>2° de naam en de contactgegevens van de melder, behalve in het geval van een anonieme melding;</p> <p>3° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending;</p> <p>4° de datum waarop of de periode waarbinnen de vermoedelijke integriteitsschending heeft plaatsgevonden, plaatsvindt of zal plaatsvinden;</p> <p>5° de elementen op grond waarvan op basis van een redelijk vermoeden te goeder trouw kan worden aangenomen dat er sprake is van een integriteitsschending.</p> <p>§ 2. De schriftelijke melding of het schriftelijk bewijs van de mondelinge melding wordt ondertekend door de persoon die de melding deed, behalve in geval van een anonieme melding.</p> <p>§3. Zo een van de elementen genoemd in §1 ontbreekt, vraagt de interne actor die bevoegd is voor ontvangst van de meldingen en die de melding effectief heeft ontvangen, aan de opsteller om dit aan te vullen binnen de termijn die hij bepaalt.</p>
<p>Chapitre 4 : Modalités de traitement du signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 4: Behandelingsmodaliteiten betreffende de melding van een vermoedelijke integriteitsschending</p>
<p>Art. 10. § 1. L'acteur interne compétent pour la réception des signalements, qui a réceptionné le signalement, adresse à l'auteur de signalement un accusé de réception dans un délai de sept jours à dater</p>	<p>Art. 10. § 1. De bevoegde interne actor voor het ontvangen van de meldingen, die de melding heeft ontvangen, bezorgt aan de melder een ontvangstbewijs binnen zeven dagen na de datum van de schriftelijke</p>

<p>du signalement écrit ou de la preuve du signalement oral jointe au signalement.</p> <p>Un accusé de réception est également fourni en cas de signalement anonyme, via l'un des canaux sécurisés visés à l'article 6.</p> <p>§ 2. Tout signalement est inscrit au sein d'un registre des atteintes suspectées à l'intégrité par les personnes de confiance d'intégrité ou par le service d'audit interne compétent, dans un délai de sept jours après la réception du signalement par un des acteurs internes compétents pour la réception des signalements. L'accès au registre est protégé et limité aux personnes compétentes pour assurer le traitement du signalement ou la protection de l'auteur de signalement et au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>melding of van het bij de melding gevoegde bewijs van de mondelinge melding.</p> <p>In geval van een anonieme melding wordt ook een ontvangstbewijs verstrekt via een van de beveiligde kanalen beoogd in artikel 6.</p> <p>§ 2. Elke melding wordt binnen zeven dagen na ontvangst van de melding door een van de interne actoren die verantwoordelijk zijn voor het ontvangen van meldingen, opgenomen in een register van vermoedelijke integriteitsschendingen door de vertrouwenspersonen integriteit of door de bevoegde interne auditdienst. De toegang tot het register is beschermd en beperkt tot de personen die bevoegd zijn voor de behandeling van de melding of de bescherming van de melder en tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p>
<p>Art. 11. Sauf en cas de signalement anonyme, l'acteur interne compétent pour la réception des signalements ayant reçu le signalement invite, s'il l'estime nécessaire, l'auteur de signalement a un entretien afin d'explicitier les éléments de l'atteinte suspectée à l'intégrité qu'il a signalée au plus tard le quinzième jour suivant l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}.</p> <p>S'il existe un service d'audit interne compétent, un membre délégué du service d'audit interne participe à cet entretien.</p> <p>Ces explications peuvent être fournies par écrit à la demande de l'auteur de signalement dans un délai de quinze jours à dater de la date de réception de l'invitation à l'entretien.</p> <p>En l'absence de service d'audit interne compétent, l'acteur compétent pour la réception du signalement informe, conformément à l'article 15, §2, l'auteur de signalement qu'il peut s'adresser directement au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 11. Behalve in geval van een anonieme melding, nodigt de interne actor die bevoegd is voor de ontvangst van de meldingen en die de melding effectief heeft ontvangen, zo hij dat nodig acht, de melder uit voor een onderhoud om uitleg te geven bij de elementen van de vermoedelijke integriteitsschending die hij heeft gemeld en dit ten laatste de vijftiende dag volgend op het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 10, §1.</p> <p>Als er een bevoegde interne auditdienst bestaat, neemt een gedelegeerd lid van de interne auditdienst deel aan dit onderhoud.</p> <p>Deze toelichtingen kunnen op verzoek van de melder schriftelijk worden verstrekt binnen vijftien dagen na ontvangst van de uitnodiging voor het gesprek.</p> <p>In afwezigheid van een bevoegde interne auditdienst informeert de actor bevoegd voor het ontvangen van de melding, in overeenstemming met artikel 15, §2, de auteur van de melding erover dat hij zich rechtstreeks tot de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman kan wenden.</p>
<p>Art. 12. § 1. L'acteur interne compétent pour la réception des signalements d'atteintes suspectées à l'intégrité, qui a inscrit le signalement au sein du registre visé à l'article 10 §2 transmet le signalement à un des acteurs compétents pour le traitement des signalements.</p> <p>§2. S'il n'existe pas de service d'audit interne au sein d'une des instances visées par l'article 2, 1° à 6°, un protocole de collaboration peut être conclu entre un</p>	<p>Art. 12. § 1. De interne actor die bevoegd is voor de ontvangst van de meldingen van vermoedelijke integriteitsschendingen, die de melding heeft opgenomen in het register beoogd in artikel 10, §2 geeft de melding door aan een van de actoren die bevoegd zijn voor de verwerking van de meldingen.</p> <p>§2. Zo er geen interne auditdienst bestaat binnen een van de instanties bedoeld in artikel 2, 1° tot 6°, kan een</p>

<p>service d'audit interne compétent au sein d'une autre instance visée par l'article 2, 1° à 6° et l'instance concernée.</p>	<p>protocol van samenwerking worden gesloten tussen een interne auditdienst bevoegd binnen een andere instantie bedoeld in artikel 2,1° tot 6 en de bedoelde instantie.</p>
<p>Art. 13. L'acteur compétent pour le traitement du signalement réalise une enquête préalable et établit un avis écrit et motivé sur les suites données au signalement au plus tard dans les trois mois suivants l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}. Les suites données au signalement peuvent être :</p> <p>1° irrecevable : à défaut d'éléments suffisants permettant de présumer raisonnablement d'une atteinte à l'intégrité ;</p> <p>2° recevable et ouverture d'une enquête interne conformément au Chapitre 5 ;</p> <p>3° le renvoi vers le service compétent auprès du médiateur bruxellois lorsque l'atteinte suspectée à l'intégrité si :</p> <p>a) nécessite des moyens d'investigation qui dépassent ceux susceptibles d'être mis en œuvre dans le cadre d'une enquête interne ;</p> <p>b) les faits signalés font l'objet d'une enquête interne où il existe un risque de conflit d'intérêts pour les enquêteurs mandatés par le service d'audit interne compétent ou d'interférence du ou des membres du personnel impliqués dans les faits signalés.</p>	<p>Art. 13. De bevoegde actor voor het behandelen van de melding voert een voorafgaand onderzoek uit en stelt een schriftelijk en gemotiveerd advies op over het gevolg dat moet worden gegeven aan de melding, uiterlijk binnen de termijn van drie maanden volgend op de ontvangstbevestiging bedoeld in artikel 10, § 1. Aan de melding kan een van onderstaande gevolgen worden gegeven:</p> <p>1° onontvankelijk verklaren: bij gebrek aan voldoende elementen om te spreken van een redelijk vermoeden van een integriteitsschending;</p> <p>2° ontvankelijkheid en opening van een intern onderzoek overeenkomstig hoofdstuk 5;</p> <p>3° doorverwijzen naar de bevoegde dienst van de Brusselse ombudsman bij een vermoeden van een integriteitsschending indien:</p> <p>a) onderzoeksmiddelen vereist die verder gaan dan die welke kunnen worden ingezet in het kader van een intern onderzoek;</p> <p>b) de gerapporteerde feiten zijn het voorwerp van een intern onderzoek waarbij het risico bestaat op een belangenconflict voor de onderzoekers aangesteld door de bevoegde interne auditdienst of op inmenging van het personeelslid of de personeelsleden die betrokken zijn bij de gerapporteerde feiten.</p>
<p>Art. 14. § 1. L'acteur compétent pour le traitement des signalements communique l'avis écrit et motivé visé à l'article 13 à l'auteur de signalement au plus tard dans les trois mois de l'accusé de réception visé à l'article 10, § 1^{er}.</p> <p>§ 2. L'acteur compétent pour le traitement des signalements informe le responsable hiérarchique le plus élevé de l'instance concernée de l'ouverture d'une enquête par écrit, ou, quand il existe un soupçon raisonnable de son implication dans l'atteinte suspectée à l'intégrité, le ministre ou secrétaire d'état ou organe de gestion compétent.</p> <p>L'acteur compétent pour le traitement des signalements ne peut communiquer la moindre information permettant aux responsables hiérarchiques d'identifier directement ou indirectement l'identité de l'auteur de signalement ou de tout tiers mentionné dans le rapport du signalement.</p>	<p>Art. 14. § 1. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen deelt het schriftelijke en gemotiveerde advies beoogd in artikel 13 mee aan de melder, uiterlijk drie maanden na de in artikel 10, § 1 beoogde ontvangstbevestiging.</p> <p>§ 2. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen stelt de hoogste hiërarchische verantwoordelijke van de betrokken instantie schriftelijk in kennis van de opening van een onderzoek of, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat hij of zij betrokken is bij de vermoedelijke schending van de integriteit, de bevoegde minister of staatssecretaris of het bevoegde beheersorgaan.</p> <p>De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen mag geen informatie verstrekken die hiërarchische verantwoordelijken in staat stelt om direct of indirect de identiteit te achterhalen van de melder of van een derde die in het meldingsrapport wordt genoemd.</p>

<p>§ 3. L'acteur compétent pour le traitement des signalements informe également le service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p> <p>§ 4. L'acteur compétent pour le traitement des signalements inscrit dans le registre visé à l'article 10, § 2 les suites utiles réservées au signalement.</p>	<p>§ 3. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen brengt ook de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman op de hoogte.</p> <p>§ 4. De bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen legt in het in artikel 10, § 2 beoogde register vast welke acties werden ondernomen naar aanleiding van de melding.</p>
<p>Art. 15. §1. À tout moment, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois s'il estime que le traitement de son signalement par l'acteur compétent pour le traitement des signalements est susceptible d'être entaché d'un manque de confidentialité ou de garanties d'indépendance.</p> <p>§2. En l'absence d'acteur compétent pour le traitement des signalements, l'auteur de signalement peut s'adresser au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 15. §1. Op elk moment kan de melder contact opnemen met de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman indien deze persoon van mening is dat de behandeling van deze melding door de bevoegde actor voor het behandelen van de meldingen, kan worden bemoeilijkt door een gebrek aan vertrouwelijkheid of garanties van onafhankelijkheid.</p> <p>§2. Bij afwezigheid van een bevoegde instantie om meldingen te behandelen, kan de indiener van de melding contact opnemen met de bevoegde afdeling van de Brusselse Ombudsman.</p>
<p>Chapitre 5 : Modalités d'enquête relative au signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 5: onderzoeksmodaliteiten betreffende de melding van een vermoedelijke integriteitsschending</p>
<p>Art. 16. § 1. Le responsable du service d'audit interne compétent établit par écrit le mandat d'enquête sur l'atteinte suspectée à l'intégrité. Ce mandat mentionne au moins :</p> <p>1° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité ; 2° le nom de l'(des) instance(s) concernée(s) où l'enquête sera effectuée ; 3° le nom, le rôle linguistique et les coordonnées des enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent, y compris, des experts qui les assistent ; 4° les questions d'enquête.</p> <p>L'enquête est clôturée dans un délai de trois mois suivant la décision visée à l'article 13, 2° et peut être prolongée pour une période supplémentaire de neuf mois maximum pour des motifs dûment justifiés dans le rapport de l'enquête.</p> <p>§ 2. Toute modification apportée au mandat d'enquête est consignée par écrit dans un addendum.</p> <p>§ 3. Le mandat d'enquête et les addenda éventuels sont signés et datés par le responsable du service d'audit interne compétent.</p>	<p>Art. 16. § 1. De verantwoordelijke van de bevoegde interne auditdienst stelt een schriftelijke onderzoeksopdracht op betreffende de vermoedelijke integriteitsschending. Deze opdracht vermeldt minstens:</p> <p>1° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending; 2° de naam van de betrokken instantie(s) waar het onderzoek zal worden gevoerd; 3° de naam, de taalrol en de contactgegevens van de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd, met inbegrip van de deskundigen die hen bijstaan; 4° de onderzoeksvragen.</p> <p>Het onderzoek wordt binnen de drie maanden volgend op de beslissing bedoeld in artikel 13, 2°, afgesloten en kan met maximaal negen maanden worden verlengd om redenen die in het onderzoeksverslag naar behoren worden gemotiveerd.</p> <p>§ 2. Elke wijziging aan de onderzoeksopdracht wordt schriftelijk vastgelegd in een addendum.</p>

	<p>§ 3. De onderzoeksoopdracht en eventuele addenda worden ondertekend en gedateerd door de verantwoordelijke van de bevoegde interne auditdienst.</p>
<p>Art. 17. Sauf en cas de risques pour l'enquête, tels que la destruction de pièces, justifiant le contraire, le membre qui fait l'objet de l'enquête reçoit notification écrite de celle-ci par le service d'audit interne compétent. Dans cette situation, une décision motivée expliquant les raisons est jointe au dossier.</p> <p>Cette notification mentionne au moins :</p> <p>1° la description de l'atteinte suspectée à l'intégrité qui donne lieu à l'enquête ;</p> <p>2° la possibilité que l'enquête soit étendue aux faits et circonstances qui sont révélés et qui peuvent être utiles pour définir l'ampleur, la nature et la gravité de l'atteinte suspectée à l'intégrité ;</p> <p>3° le droit qu'a le membre du personnel ou l'ancien membre du personnel concerné par l'enquête de se faire assister par un conseil ;</p> <p>4° le nom, le rôle linguistique et les coordonnées des enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent ;</p> <p>5° le droit de solliciter des devoirs d'enquête complémentaires dans le courant de l'enquête.</p>	<p>Art. 17. Tenzij er risico's voor het onderzoek zijn, zoals de vernietiging van documenten, die het tegendeel bewijzen, ontvangt het lid dat het voorwerp van het onderzoek is, van de bevoegde interne controledienst een schriftelijke kennisgeving van het onderzoek. In dat geval wordt een met redenen omkleed besluit bij het dossier gevoegd..</p> <p>Die kennisgeving bevat minstens:</p> <p>1° een beschrijving van de vermoedelijke integriteitsschending die aanleiding geeft tot het onderzoek;</p> <p>2° de mogelijkheid dat het onderzoek wordt uitgebreid tot feiten en omstandigheden die aan het licht kwamen en die nuttig kunnen zijn om de omvang, de aard en de ernst van de vermoede integriteitsschending te bepalen;</p> <p>3° het recht van het personeelslid of gewezen personeelslid dat betrokken is bij het onderzoek om zich te laten bijstaan door een raadsman;</p> <p>4° de naam, de taalrol en de contactgegevens van de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd;</p> <p>5° het recht om in de loop van het onderzoek bijkomende onderzoekstaken te vragen.</p>
<p>Art. 18. §1. Les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent peuvent inviter toute personne qu'ils jugent appropriée pour une déclaration individuelle. Celle-ci a le droit d'être assistée par un avocat ou par un représentant syndical. Les membres du personnel au sein des instances visées à l'article 2 sont tenus de répondre positivement à cette invitation.</p> <p>§ 2. Les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent :</p> <p>1° veillent à ce que les personnes invitées à l'enquête puissent faire leur déclaration individuelle en toute liberté ;</p> <p>2° recueillent la déclaration individuelle en vue de rassembler des informations objectives ;</p> <p>3° établissent un compte-rendu écrit de chaque déclaration individuelle ;</p> <p>4° veillent à ce que la personne concernée soit confrontée aux constatations de l'enquête qui la concernent.</p> <p>§ 3. Les personnes invitées fournissent aux enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent toutes</p>	<p>Art. 18. §1. De onderzoekers die zijn gemachtigd door de bevoegde interne auditdienst kunnen elke persoon die zij geschikt achten uitnodigen om een individuele verklaring af te leggen. Deze heeft het recht om zich te laten bijstaan door een advocaat of een vakbondsvertegenwoordiger. De personeelsleden van de in artikel 2, bedoelde instanties moeten positief reageren op deze uitnodiging.</p> <p>§ 2. De onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd:</p> <p>1° zorgen ervoor dat de personen die voor het onderzoek worden uitgenodigd, in alle vrijheid hun individuele verklaringen kunnen afleggen;</p> <p>2° nemen de individuele verklaring af om objectieve informatie te verzamelen;</p> <p>3° stellen een schriftelijk verslag op over elke individuele aangifte;</p> <p>4° zorgen ervoor dat de betrokkene wordt geconfronteerd met de bevindingen van het onderzoek die op hem/haar betrekking hebben.</p> <p>§ 3. De uitgenodigde personen bezorgen de onderzoekers die door de bevoegde interne auditdienst zijn gemachtigd</p>

<p>les informations pertinentes et éclairantes dont elles disposent dans le cadre du mandat d'enquête.</p> <p>§ 4. Les personnes qui font une déclaration individuelle peuvent compléter le compte-rendu écrit et, le cas échéant, faire des commentaires.</p> <p>§ 5. Le compte-rendu écrit de la déclaration individuelle est signé et daté par toutes les personnes présentes à l'issue de la déclaration individuelle. Néanmoins, si une personne invitée ou, le cas échéant, son conseil, refuse de signer, ce refus est consigné dans le compte rendu écrit.</p> <p>Chaque page du compte-rendu est numérotée. À l'issue de la déclaration individuelle, chaque personne invitée reçoit une copie signée de sa déclaration individuelle.</p>	<p>alle relevante en verhelderende informatie waarover zij in het kader van de onderzoeksopdracht beschikken.</p> <p>§ 4. Personen die een individuele verklaring afleggen, kunnen het schriftelijke verslag aanvullen en waar nodig opmerkingen maken.</p> <p>§ 5. Het schriftelijk verslag van de individuele aangifte wordt ondertekend en gedateerd door alle aanwezigen na de individuele verklaring. Als een uitgenodigde persoon of, desgevallend, zijn raadsman echter weigert te tekenen, dan wordt deze weigering in de schriftelijke notulen opgenomen.</p> <p>Elke bladzijde van het verslag wordt genummerd. Na het afleggen van de individuele verklaring ontvangt elke uitgenodigde persoon een ondertekend exemplaar van zijn individuele verklaring.</p>
<p>Art. 19. À tout moment de l'enquête, l'auteur de signalement peut fournir d'initiative ou sur demande, par écrit ou oralement, des explications quant à l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée.</p>	<p>Art. 19. Op elk moment tijdens het onderzoek kan de melder op eigen initiatief of op verzoek, schriftelijk of mondeling, uitleg verschaffen over de gemelde vermoedelijke integriteitsschending.</p>
<p>Art. 20. § 1. Pour clôturer l'enquête, les enquêteurs délégués par le service d'audit interne compétent rédigent un rapport incluant leurs constatations, leurs appréciations en vue de déterminer des faits et/ou apporter des éléments de preuve et les mesures qu'ils recommandent à l'égard de l'atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>§ 2. Si le service d'audit interne compétent estime que le rapport de l'enquête visé au § 1er contient suffisamment d'éléments pour conclure que l'atteinte suspectée à l'intégrité n'a pas eu lieu, il classe l'enquête sans suite.</p> <p>§3. Le service d'audit interne compétent communique, pour suite voulue, le rapport écrit de l'enquête :</p> <p>1° au responsable hiérarchique le plus élevé de l'une des instances visées à l'article 2 où a été signalée l'atteinte suspectée à l'intégrité, ou, s'il existait un soupçon raisonnable de l'implication du responsable hiérarchique le plus élevé dans l'atteinte suspectée à l'intégrité ou quand le responsable hiérarchique le plus élevé est impliqué dans l'atteinte à l'intégrité, au ministre ou secrétaire d'état ou organe de gestion compétent ;</p> <p>2° à son Comité d'audit ;</p> <p>3° au service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>Art. 20. § 1. Om het onderzoek af te sluiten stellen de onderzoekers die zijn gemachtigd door de bevoegde interne afdeling een verslag op met hun bevindingen, hun beoordelingen om de feiten te bepalen en/of bewijselementen aan te voeren en de maatregelen die zij aanbevelen om de vermoedelijke schending van de integriteit aan te pakken.</p> <p>§ 2. Indien de interne bevoegde auditdienst meent dat het verslag van het onderzoek, bedoeld in §1, voldoende elementen bevat om te besluiten dat de vermoedelijke integriteitsschending zich niet heeft voorgedaan, seponereert de dienst het onderzoek.</p> <p>§ 3. De bevoegde interne afdeling stuurt het schriftelijk rapport van het onderzoek door, zodat passende actie kan worden ondernomen:</p> <p>1° naar de hoogste leidinggevende van één van de in artikel 2, bedoelde instanties waar de vermoedelijke integriteitsschending werd gemeld, of, indien er een redelijk vermoeden bestond dat de hoogste leidinggevende betrokken was bij de vermoedelijke integriteitsschending of wanneer de hoogste leidinggevende betrokken is bij de integriteitsschending, aan de bevoegde minister of staatssecretaris of het bevoegde bestuursorgaan;</p> <p>2° naar het Auditcomité;</p> <p>3° naar de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p>

<p>§ 4. Le service d'audit interne compétent informe, par écrit, l'auteur de signalement et la personne qui fait l'objet de l'enquête, du résultat de l'enquête.</p> <p>§ 5. Lorsque le service d'audit interne compétent estime, au cours de la procédure de signalement, qu'il dispose de suffisamment d'éléments pour pouvoir conclure qu'il a acquis la connaissance d'un crime ou d'un délit, il en informe sans délai le procureur du Roi conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle.</p> <p>Le service d'audit interne compétent en avise par écrit le service compétent auprès du médiateur bruxellois.</p>	<p>§ 4. De bevoegde interne auditdienst stelt de persoon die de zaak heeft gemeld en de personen die bij het onderzoek betrokken zijn, schriftelijk op de hoogte van het resultaat van het onderzoek.</p> <p>§ 5. Wanneer de bevoegde interne auditdienst in de loop van de meldingsprocedure van oordeel is dat hij over voldoende aanwijzingen beschikt om te kunnen concluderen dat hij kennis heeft gekregen van een misdrijf of een delict, stelt hij de procureur des Konings daarvan onverwijld in kennis overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.</p> <p>De bevoegde interne auditdienst brengt de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman schriftelijk op de hoogte.</p>
<p>Chapitre 6 : Personne de confiance d'intégrité</p>	<p>Hoofdstuk 6: vertrouwenspersoon integriteit</p>
<p>Art. 21. § 1. Chaque instance visée à l'article 2 dispose d'une ou de plusieurs personnes de confiance d'intégrité par rôle linguistique, qui peu(ven)t recevoir des signalements. Une personne de confiance d'intégrité qui prouve la connaissance de la deuxième langue qui ne relève pas de son rôle linguistique de la manière prescrite par l'article 43, § 3, alinéa 3 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, peut être désignée à la fois pour le rôle francophone et néerlandophone.</p> <p>Les instances mentionnées dans l'article 2 peuvent désigner des personnes de confiance d'intégrité communes.</p> <p>§ 2. La personne de confiance d'intégrité est désignée suite à un appel à candidature interne. Si, à la suite de cet appel interne, aucune personne de confiance d'intégrité n'a pu être désignée, une sélection comparative peut être organisée dans le cadre d'un recrutement organisé conformément aux statuts des différentes instances visées à l'article 2</p> <p>§ 3. Lorsqu'elle agit dans sa fonction de personne de confiance d'intégrité, elle est rattachée fonctionnellement au responsable hiérarchique le plus élevé de l'instance visée à l'article 2 au sein de laquelle elle intervient. Ce dernier veille à garantir :</p> <p>1° la visibilité de la fonction des personnes de confiance d'intégrité dont il fait connaître l'existence, l'identité, la disponibilité, l'accessibilité et la mission de manière permanente aux membres de son personnel ;</p>	<p>Art. 21. § 1. Elke instantie beoogd in artikel 2 beschikt over een of meerdere vertrouwenspersonen integriteit per taalrol die meldingen kan/kunnen ontvangen. Een vertrouwenspersoon integriteit die bewijst de tweede taal die niet de taal van zijn taalrol is te kennen op de wijze zoals voorgeschreven door artikel 43, §3, 3de lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, kan tegelijk voor de Franstalige en de Nederlandstalige rol worden aangewezen.</p> <p>De in artikel 2 vermelde instanties kunnen gemeenschappelijke vertrouwenspersonen integriteit aanstellen.</p> <p>§2. De vertrouwenspersoon wordt intern aangesteld volgende op een oproep tot kandidaturen. Indien na deze interne oproep geen enkele vertrouwenspersoon inzake integriteit kan worden aangesteld, kan een vergelijkende selectie worden georganiseerd in het kader van of een wervingsprocedure die wordt georganiseerd overeenkomstig de statuten van de verschillende instanties beoogd in artikel 2.</p> <p>§ 3. Wanneer hij optreedt als vertrouwenspersoon integriteit, is hij functioneel verbonden aan de hoogste hiërarchisch geplaatste leidinggevende van de instantie bedoeld in artikel 2 waarbinnen deze persoon werkt. Deze laatste zorgt voor:</p> <p>1° de zichtbaarheid van de functie van de vertrouwenspersonen integriteit, waarvan deze het</p>

<p>2° l'exercice autonome et efficace de la fonction de personne de confiance d'intégrité en :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. la protégeant contre les interférences ou pressions indues exercées par toute personne de manière directe ou indirecte, visant notamment à obtenir des informations concernant ou pouvant concerner l'exercice de sa fonction ; ii. mettant à sa disposition les moyens nécessaires à l'exercice en toute confidentialité de sa fonction ; iii. lui permettant de consacrer le temps nécessaire à l'exercice de sa fonction ; iv. lui permettant d'entretenir tous les contacts nécessaires à l'exercice de sa fonction ; v. lui permettant d'acquérir et/ou d'améliorer les compétences et les connaissances nécessaires à l'exercice de sa fonction. <p>3° la formation de base des personnes de confiance d'intégrité, dont le contenu fait l'objet d'une concertation préalable avec le service d'audit interne compétent, ou, à défaut, le service compétent auprès du médiateur bruxellois, et qui contient à minima un module relatif au cadre légal relatif au rôle de la personne de confiance d'intégrité et à son statut ainsi qu'un module sur les techniques d'entretien.</p> <p>§4. Le responsable hiérarchique le plus élevé visé au §3 ne peut pas donner, à la personne de confiance d'intégrité dont il est le responsable, des ordres quant à l'exercice de sa fonction et n'a pas accès aux données individuelles et aux dossiers traités par la personne de confiance d'intégrité. Son rôle est limité à l'organisation de la gestion du service.</p>	<p>bestaan, de identiteit, de beschikbaarheid, de toegankelijkheid en de opdracht op permanente basis kenbaar maakt aan haar personeel;</p> <p>2° de autonome en efficiënte uitoefening van de functie van vertrouwenspersoon integriteit door:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. te zorgen voor bescherming tegen ongepaste inmenging of druk, direct of indirect, van welke persoon dan ook, met name om informatie te verkrijgen die verband houdt of kan houden met de uitvoering van zijn functie; ii. te voorzien in de middelen die nodig zijn om zijn functie in volledige vertrouwelijkheid uit te voeren; iii. hem in staat te stellen de nodige tijd te besteden aan het uitoefenen van zijn functie; iv. hem in staat te stellen alle contacten te onderhouden die nodig zijn voor het uitoefenen van zijn functie; v. hem in staat te stellen de vaardigheden en kennis te verwerven en/of te verbeteren die nodig zijn om zijn functie uit te oefenen. <p>3° de basisopleiding van de vertrouwenspersonen integriteit, waarvan de inhoud het voorwerp uitmaakt van een voorafgaand overleg met de bevoegde interne auditdienst, of indien dit niet kan, met de bevoegde dienst bij de Brusselse ombudsman.</p> <p>De opleiding bevat ten minste een module met betrekking tot het rechtskader betreffende de rol van de vertrouwenspersoon integriteit en zijn status, alsook een module met betrekking tot de gesprekstechnieken.</p> <p>§4. De in § 3 bedoelde hoogste hiërarchische meerdere mag de vertrouwenspersoon integriteit voor wie hij verantwoordelijk is geen opdrachten geven met betrekking tot de uitvoering van zijn taken en heeft geen toegang tot de individuele gegevens en dossiers die door de vertrouwenspersoon integriteit worden behandeld. Zijn rol is beperkt tot het organiseren van het beheer van de afdeling.</p>
<p>Art. 22. § 1. Pour être désigné à la fonction de personne de confiance d'intégrité, le membre du personnel doit disposer de minimum trois années d'ancienneté au sein d'une instance visé à l'article 2.</p> <p>La fonction de personne de confiance d'intégrité n'est pas compatible avec la fonction de plus haut dirigeant ou mandataire.</p>	<p>Art. 22. § 1. Om te worden aangesteld in de functie van vertrouwenspersoon integriteit, moet het personeelslid beschikken over minstens drie jaar anciënniteit binnen een instantie beoogd in artikel 2.</p> <p>De functie van vertrouwenspersoon integriteit is niet verenigbaar met de functie van hoogste leidinggevende of mandataris.</p> <p>§ 2. De vertrouwenspersoon integriteit wordt aangesteld door de instantie die beschikt over de</p>

<p>§ 2. La personne de confiance d'intégrité est désignée par l'autorité qui détient le pouvoir de nomination au sein de chacune des instances visées à l'article 2.</p> <p>§ 3. La personne de confiance d'intégrité suit la formation de base visée à l'article 21, § 3, 3° dans l'année qui suit la date de sa désignation.</p> <p>§ 4. La désignation de la personne de confiance d'intégrité prend fin de plein droit en cas d'incompatibilité prévue au § 1^{er} ou lorsque la personne de confiance n'a pas suivi la formation de base dans le délai prescrit par le § 3.</p> <p>Si la personne de confiance d'intégrité demande de mettre un terme à sa désignation, une période de transition de six mois est en principe requise. Elle peut être raccourcie de commun accord.</p>	<p>benoemingsbevoegdheid binnen elk van de instanties beoogd in artikel 2.</p> <p>§ 3. De vertrouwenspersoon integriteit volgt de basisopleiding beoogd in artikel 21, § 3, 3° binnen het jaar volgend op de datum van zijn aanstelling.</p> <p>§ 4. De aanstelling van de vertrouwenspersoon integriteit eindigt van rechtswege in geval van onverenigbaarheid voorzien in § 1 of indien de vertrouwenspersoon de basisopleiding niet heeft gevolgd binnen de termijn voorgeschreven door § 3.</p> <p>Indien de vertrouwenspersoon integriteit vraagt om zijn aanstelling te beëindigen is er in principe een overgangsperiode van zes maanden vereist. Deze kan in onderling overleg worden ingekort.</p>
<p>Chapitre 7 : Dispositions applicables aux signalements</p>	<p>Hoofdstuk 7: bepalingen die van toepassing zijn op de meldingen</p>
<p>Art. 23. § 1. L'instance visée à l'article 2. qui reçoit un signalement est responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle effectue.</p> <p>§ 2. L'identité de l'auteur de signalement et de tout tiers mentionné dans le signalement et toute autre information à partir de laquelle leur identité peut être directement ou indirectement déduite, peuvent être divulguées uniquement lorsqu'il s'agit d'une obligation nécessaire et proportionnée imposée par une législation spéciale dans le cadre d'enquêtes menées par des autorités nationales ou dans le cadre de procédures judiciaires, notamment en vue de sauvegarder les droits de la défense de la personne qui fait l'objet de l'enquête.</p>	<p>Art. 23. § 1. De instantie beoogd in artikel 2 die een melding ontvangt is verantwoordelijk voor de verwerkingen van persoonsgegevens die zij uitvoert.</p> <p>§ 2. De identiteit van de melder en van elke derde vernoemd in de melding en alle informatie op basis waarvan rechtstreeks of onrechtstreeks hun identiteit kan worden afgeleid, mag enkel worden onthuld indien het gaat om een noodzakelijke en evenredige verplichting die is opgelegd door een bijzondere wetgeving in het kader van onderzoeken die worden gevoerd door de nationale overheid of in het kader van gerechtelijke procedures, meer bepaald met het oog op de bescherming van de rechten van de verdediging van de persoon die het voorwerp is van het onderzoek.</p>
<p>Art. 24. § 1. Les divulgations effectuées en vertu de la dérogation prévue l'article 23, §2 font l'objet de mesures de sauvegarde appropriées en vertu des règles de l'Union européenne et des règles belges applicables. En particulier, l'auteur de signalement ayant introduit un signalement est informé avant que son identité ne soit divulguée, à moins qu'une telle information ne risque de compromettre les enquêtes ou les procédures judiciaires concernées.</p> <p>Lorsqu'il informe l'auteur de signalement, le service d'audit interne compétent lui adresse une explication écrite des motifs de la divulgation des données confidentielles concernées.</p>	<p>Art. 24. § 1. De bekendmakingen die gebeuren krachtens de afwijking voorzien in artikel 23, §2 maken het voorwerp uit van adequate beschermingsmaatregelen krachtens de regels van de Europese Unie en de toepasselijke Belgische regels. Diegene die een melding heeft gedaan wordt op de hoogte gebracht vóór zijn identiteit wordt verspreid, tenzij het in kennis stellen de betrokken onderzoeken of gerechtelijke procedures kan schaden.</p> <p>Bij het informeren van de melder zal de bevoegde interne auditdienst hem of haar een schriftelijke uitleg geven met de redenen voor de openbaarmaking van de betreffende vertrouwelijke gegevens.</p>

<p>§2. Le service d'audit interne compétent qui reçoit des informations sur des atteintes à l'intégrité qui comportent des secrets d'affaires ne peut pas utiliser ou divulguer ces secrets d'affaires à des fins allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer un suivi approprié.</p> <p>§ 3. Toute personne qui n'est pas autorisée par ou en vertu du présent arrêté à prendre connaissance d'un signalement ou des informations qu'il contient et qui reçoit néanmoins un tel signalement est soumise aux dispositions du paragraphe 1er. Cette personne fait également tous les efforts raisonnables pour transmettre le signalement dans sa forme originale au canal de signalement interne ou externe compétent.</p>	<p>§2. De bevoegde interne auditdienst die informatie ontvangt over integriteitsschendingen die zakengeheimen bevatten, mag deze zakengeheimen niet gebruiken of verspreiden voor doeleinden die verder gaan dan nodig is om een adequate opvolging te garanderen.</p> <p>§ 3. Eenieder die door of krachtens dit besluit niet bevoegd is om kennis te nemen van een melding of van de daarin vervatte informatie en die niettemin een dergelijke melding ontvangt, valt onder de bepalingen van paragraaf 1. Deze persoon doet ook alle redelijke inspanningen om de melding in haar oorspronkelijke vorm door te geven aan het bevoegde interne of externe meldingskanaal.</p>
<p>Art. 25. Les finalités du traitement des données en réponse à un signalement sont de recevoir et de suivre les signalements d'atteintes à l'intégrité au sens du présent arrêté afin de vérifier l'exactitude des allégations faites dans le signalement ou la divulgation et, si nécessaire, de traiter l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée, y compris par des mesures telles qu'une l'enquête préalable interne, une enquête, des poursuites, une action en recouvrement de fonds ou la clôture de la procédure.</p>	<p>Art. 25. De doeleinden van de verwerking van de gegevens ingevolge een melding zijn het ontvangen en opvolgen van de meldingen van integriteitsschendingen in de zin van dit besluit, teneinde de juistheid van de beweringen in de melding of de bekendmaking na te gaan, en indien nodig, om de gemelde vermoedelijke integriteitsschending aan te pakken, inclusief door maatregelen zoals een intern voorafgaand onderzoek, een onderzoek, vervolging, een invorderingsprocedure van gelden of het afsluiten van de procedure.</p>
<p>Art. 26. Les instances visées à l'article 2 portent à la connaissance des membres de leur personnel les informations relatives au contenu et l'application du présent arrêté et s'assurent qu'elles soient disponibles de manière permanente dans un endroit apparent et accessible.</p>	<p>Art. 26. De instanties beoogd in artikel 2 informeren hun personeelsleden over de inhoud en de toepassing van dit besluit en zij zorgen ervoor dat deze informatie permanent beschikbaar is op een zichtbare en toegankelijke plaats.</p>
<p>Chapitre 8 : Dispositions finales</p>	<p>Hoofdstuk 8: slotbepalingen</p>
<p>Art. 27. Le présent arrêté rentre en vigueur le 1^{er} janvier 2024.</p>	<p>Art. 27. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2024.</p>
<p>Art. 28. Les ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.</p>	<p>Art. 28. De ministers van de regering worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.</p>
<p>Bruxelles, le 7 décembre 2023 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :</p>	<p>Brussel, 7 december 2023 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:</p>
<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional</p>	<p>De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang</p>

R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van meertaligheid en van het Imago van Brussel
S. GATZ	S. GATZ
	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
A. MARON	A. MARON
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke besturen en Dierenwelzijn,
B. CLERFAYT	B. CLERFAYT

